# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《萨蒂利孔》——(the Satyricon — Volume 03 Encolpius And ) 000001

**2.** 《萨蒂利孔》——(the Satyricon — Volume 03 Encolpius And ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《萨蒂利孔》——(The Satyricon — Volume 03 Encolpius and )
# 第1/2页

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
**THE SATYRICON OF**
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

---

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
**PETRONIUS ARBITER**
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

---

['vɒljuːm] [θriː] .
**Volume 3 .**
体积 3 .

第三卷。

---

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['faɪərˌbɔː] ,
**Complete and unexpurgated translation by W . C . Firebaugh ,**
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] [ 'fɔːdʒəri ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɑːr'ʃɛnə] ,
**in which are incorporated the forgeries of Nodot and Marchena ,**
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [diː] ['sɑːləs] .
**and the readings introduced into the text by De Salas .**
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

---

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

---

-
**Giton**
-

吉顿

---

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['ʃuːz]
**The Tell - tale Shoes**
这 告诉 - 故事 鞋

泄密的鞋子

---

[juː'mɔlpəs]
**Eumolpus**
真鼠

真鼠

---

[juː'mɔlpəs] [stəʊnd]
**Eumolpus Stoned**
真鼠 吸食大麻

Eumolpus Stoned

---

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)]
**The Inn - Keeper**
这 客栈 - 守门员

旅店老板

---

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
**The Fight at the Inn**
这 斗争 在 这 客栈

客栈之战

---

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
**THE SATYRICON OF**
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

---

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
**PETRONIUS ARBITER**
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

---

['vɒljuːm] [θriː] .
**Volume 3 .**
体积 3 .

第三卷。

---

['brækɪt] [kəʊd]
**BRACKET CODE**
括号 代码

括号代码

---

( [ 'fɔːdʒəri ] [ɒv; əv] - )
**( Forgeries of Nodot )**
( 伪造品 的 - )

（诺多特的伪造品）

---

[ [ 'fɔːdʒəri ] [ɒv; əv] [mɑːr'ʃɛnə] ]
**[ Forgeries of Marchena ]**
[ 伪造品 的 马尔切纳 ]

[马尔切纳的伪造品]

---

{ [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [diː] ['sɑːləs] }
**{ Additions of De Salas }**
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

---

[ˌdiː 'dʌbljuː]
**DW**
DW

DW

---

['vɒljuːm] [θriː] .
**VOLUME III .**
体积 三、 .

第三卷

---

['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɛn'kɑːlpiəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
**FURTHER ADVENTURES OF ENCOLPIUS AND HIS COMPANIONS**
更远 冒险 的 恩科尔皮乌斯 和 他的 同伴

恩科尔皮乌斯和他的同伴们的后续冒险

---

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] .
**CHAPTER THE SEVENTY - NINTH .**
章 这 七十 - 第九 .

第七十九章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [ 'wɒndə ] [ə'raʊnd]
**There was no torch to light the way for us , as we wandered around**
那里 曾是 不 火炬 到 光 这 方式 为了 我们 ， 作为 我们 漫步 大约
,
**,**
，

我们四处游荡，没有火把为我们照明。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ['eni] ['weɪfeərə(r)] [wɪð]
**nor did the silence of midnight give promise of our meeting any wayfarer with**
也不 做过 这 沉默 的 午夜 给 承诺 的 我们的 会议 任何 旅行者 和
[ə; eɪ] [lait] ;
**a light ;**
一个 光 ；

午夜的寂静也丝毫没有预示我们会遇到任何带着灯光的旅人；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ]
**in addition to this , we were drunk and unfamiliar with the district , which**
在 添加 到 这 ， 我们 是 醉 和 陌生 和 这 区 ， 哪个
[wʊd] [kən'fjuːz] [wʌn] ,
**would confuse one ,**
会 迷惑 一 ，

此外，我们当时喝醉了，而且对那个地区也不熟悉，这很容易让人感到困惑。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
**even in daylight ,**
甚至 在 日光 ，

即使在白天，

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [drægd] ['aʊə(r)] ['bliːdɪŋ] [fiːt]
**so for the best part of a mortal hour we dragged our bleeding feet**
所以 为了 这 最好的 部分 的 一个 凡人 小时 我们 拖拽 我们的 出血 脚
['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [flɪnts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [taɪl] ,
**over all the flints and pieces of broken tile ,**
超过 全部 这 燧石 和 件 的 破碎的 瓦 ，

于是，在将近一个小时的时间里，我们拖着流血的双脚，艰难地走过遍地的燧石和碎瓦片。

[tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ekstrikeit ] , [æt; ət] [lɑːst] , [baɪ] - ['klevənəs] .
**till we were extricated , at last , by Giton's cleverness .**
直到 我们 是 脱困 ， 在 最后的 ， 经过 - 聪明才智 .

最后，多亏吉顿的聪明才智，我们才得以脱身。

[ðɪs] ['pruːd(ə)nt] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**This prudent youngster had been afraid of going astray on the day before ,**
这 谨慎 青少年 有 到过 害怕的 的 去 误入歧途 在 这 天 前 ，

这个谨慎的年轻人前一天还担心自己会误入歧途。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['kɒləms] [wɪð] [tʃɔːk] .
**so he had taken care to mark all the pillars and columns with chalk .**
所以 他 有 已采取 关心 到 标记 全部 这 柱子 和 列 和 粉笔 .

所以他很细心地用粉笔在所有柱子上都做了标记。

[ðiːz] [mɑːrks] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃi] [naɪt] ,
**These marks stood out distinctly , even through the pitchy night ,**
这些 标记 站立 出去 明显地 ， 甚至 通过 这 音调 夜晚 ，

即使在漆黑的夜晚，这些痕迹也清晰可见。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]
**and by their brilliant whiteness pointed out the way for us as we**
和 经过 他们的 杰出的 白人 尖 出去 这 方式 为了 我们 作为 我们
[ 'wɔndə ] [ə'baʊt] .
**wandered about .**
漫步 关于 .

它们洁白明亮，为我们四处游荡指明了方向。

---

[ˌnevəðə'les] ,
**Nevertheless ,**
尽管如此 ,

尽管如此，

---

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [les] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swet] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
**we had no less cause for being in a sweat even when we came to**
我们 有 不 较少的 原因 为了 存在 在 一个 汗 甚至 什么时候 我们 来了 到
['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
**our lodging ,**
我们的 住宿 ,

即使回到住处，我们依然汗流浃背。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ swil ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð]
**for the old woman herself had been sitting and swilling so long with**
为了 这 老的 女士 她自己 有 到过 坐着 和 大口喝 所以 长的 和
[hɜː(r); hə(r)] [gests] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][ə'faɪə(r)] ,
**her guests that even if one had set her afire ,**
她 客人 那 甚至 如果 一 有 放 她 着火 ,

因为老妇人自己和客人们一起坐着豪饮了太久，即使有人把她点着了，

---

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
**she would not have known it .**
她 会 不是 有 已知 它 .

她不会知道的。

---

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][spent][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [hæd; həd][nɒt] - ['kʊriə(r)]
**We would have spent the night on the door - sill had not Trimalchio's courier**
我们 会 有 花费 这 夜晚 在 这 门 - 窗台 有 不是 - 导游
[kʌm] [ʌp][ɪn] [steɪt] ,
**come up in state ,**
来 向上 在 状态 ,

如果不是特里马尔基奥的信使隆重登场，我们恐怕要在门槛上过夜了。

---

[wɪð] [ten]['wægənz] ; [hiː; hi] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
**with ten wagons ; he hammered on the door for a short time , and then**
和 十 马车 ; 他 锤击 在 这 门 为了 一个 短的 时间 , 和 然后
[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
**smashed it in ,**
粉碎 它 在 ,

他带着十辆马车；他敲了一会儿门，然后把门砸了进去。

---

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [briːtʃ] .
**giving us an entrance through the same breach .**
给予 我们 一个 入口 通过 这 相同的 违反 .

这让我们得以通过同一个缺口进入。

---

( [ 'heisən ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ai] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [maɪ] " ['brʌðə(r)] " [ænd; ənd]
**( Hastening to the sleeping - chamber , I went to bed with my " brother " and**
( 加速 到 这 睡眠 - 房间 , 我 去 到 床 和 我的 " 兄弟 " 和
,
**,**
,

（我匆匆赶到卧室，和我的“兄弟”一起上床睡觉，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dɪnə(r)] ,
**burning with passion as I was , after such a magnificent dinner ,**
燃烧 和 热情 作为 我 曾是 ， 后 这样的 一个 壮丽 晚餐 ，

享用完如此丰盛的晚餐后，我心中充满了激情。

[ai] [sə'rendəd] [maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə]['sekʃuəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . )
**I surrendered myself wholly to sexual gratification . )**
我 投降 我 完全 到 性 满足感 . )

我完全沉溺于性满足之中。）

[əʊ] [ 'gɔdis ] [ænd; ənd] [gɒdz] , [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [naɪt]
**Oh Goddesses and Gods , that purple night**
哦 女神们 和 神 ， 那 紫色的 夜晚

哦，诸神啊，那个紫色的夜晚

[haʊ] [sɒft] [ðə; ði] [kaʊtʃ] !
**How soft the couch !**
如何 柔软的 这 长椅 ！

这沙发好软啊！

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [taɪt] ;
**And we , embracing tight ;**
和 我们 ， 拥抱 紧的 ；

我们紧紧相拥；

[wɪð] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [kɪs] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wʊd] [miːt] !
**With every wandering kiss our souls would meet !**
和 每一个 漫游 吻 我们的 灵魂 会 见面 ！

每一次游移的亲吻，都将使我们的灵魂相遇！

[ˌfeə'wel] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [ wəu ] , [tuː; tə] [daɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt]
**Farewell all mortal woes , to die were sweet**
告别 全部 凡人 烦恼 ， 到 死 是 甜的

告别一切尘世苦难，死亡是甜蜜的

[bʌt; bət][maɪ][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [waɪn] ,
**But my self - congratulation was premature , for I was overcome with wine ,**
但 我的 自己 - 恭喜 曾是 过早 ， 为了 我 曾是 克服 和 葡萄酒 ，

但我高兴得太早了，因为我喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ʌn'stedi] [hændz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld] , - , [ðæt] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,
**and when my unsteady hands relaxed their hold , Ascyltos , that never - failing well - spring of iniquity ,**
和 什么时候 我的 不稳定 双手 轻松 他们的 抓住 ， - ， 那 绝不 - 失败 出色地 - 春天 的 罪恶 ，

当我颤抖的双手松开握着我时，阿斯库尔托斯，那永不枯竭的罪恶之源，

[stəʊl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,
**stole the boy away from me in the night and carried him to his own bed ,**
偷窃 这 男生 离开 从 我 在 这 夜晚 和 携带 他 到 他的 自己的 床 ，

他夜里把孩子从我身边偷走，抱到他自己的床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ 'wɔləu ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] " ['brʌðə(r)] " [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [waɪl]
where he wallowed around without restraint with a " brother " not his own , while
在哪里 他 沉溺 大约 没有 克制 和 一个 " 兄弟 " 不是 他的 自己的 , 尽管
[ðə; ði] ['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

他与一个并非亲生的"兄弟"肆无忌惮地厮混在一起，而后者，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [frɔːd] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]
not noticing the fraud , or pretending not to notice it , went to sleep in a
不是 注意到 这 欺诈罪 , 或者 假装 不是 到 注意 它 , 去 到 睡觉 在 一个
['streɪndʒərz] [ɑːmz] ,
stranger's arms ,
陌生人的 武器 ,

没有察觉到欺诈行为，或者假装没有察觉，就睡在了陌生人的怀里。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [raɪts] .
in defiance of all human rights .
在 蔑视 的 全部 人类 权利 .

公然藐视一切人权。

[ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
Awaking at last ,
觉醒 在 最后的 ,

终于醒了，

[ai] [felt] [ðə; ði] [bed] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ di'spɔil ] [ɒv; əv] [ɪts] ['treʒə(r)] :
I felt the bed over and found that it had been despoiled of its treasure :
我 毛毡 这 床 超过 和 成立 那 它 有 到过 掠夺 的 它是 宝藏 :

我摸了摸床，发现上面的财物已被洗劫一空：

[ðen] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['lʌvəz] [həʊld] [dɪə(r)] ,
then , by all that lovers hold dear ,
然后 , 经过 全部 那 恋人 抓住 亲爱的 ,

那么，就凭恋人们所珍视的一切吧。

[ai] [sweə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [træns'fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd]
I swear I was on the verge of transfixing them both with my sword and
我 发誓 我 曾是 在 这 边缘 的 引人入胜 他们 两个都 和 我的 剑 和
[ju'naɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sliːp] [wɪð] [deθ] .
uniting their sleep with death .
联合 他们的 睡觉 和 死亡 .

我发誓，我当时差点就用剑把他们两个都刺穿，让他们从此与死亡融为一体。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [plæn] ; [ai] [ spæŋk ] - ['ɪntuː]
At last , however , I adopted a more rational plan ; I spanked Giton into
在 最后的 , 然而 , 我 已采用 一个 更多的 合理的 计划 ; 我 被打屁股 - 进入
['weɪkflnəs] ,
wakefulness ,
清醒 ,

然而，最终我采取了一个更理智的计划：我拍打吉顿的屁股，把他打醒。

[ænd; ənd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] - , " [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [feɪθ] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , " [ai]
and , glaring at Ascyltos , " Since you have broken faith by this outrage , " I
和 , 刺眼 在 - , " 自从 你 有 破碎的 信仰 经过 这 暴行 , " 我
['grɪtɪd] [aʊt] ,
gritted out ,
磨碎的 出去 ,

我怒视着阿斯库尔托斯，咬牙切齿地说："既然你用这种暴行背信弃义"，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fraʊn] , " [ænd; ənd] [s'ɛvəd] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get]
with a savage frown , " and severed our friendship , you had better get
和 一个 野蛮的 皱眉 , " 和 切断 我们的 友谊 , 你 有 更好的 得到
[jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
your things together at once ,
你的 事物 一起 在 一次 ,

他皱着眉头，凶狠地说："你不仅断绝了我们的友谊，最好立刻收拾好你的东西。"

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] !
and pick up some other bottom for your abominations !
和 挑选 向上 一些 其他 底部 为了 你的 可憎之物 !

再找些别的屁股来装你那些可憎的东西吧！

" [hiː; hi] [reɪzd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ]
" He raised no objection to this , but after we had divided everything
" 他 提高 不 异议 到 这 , 但 后 我们 有 分割 一切
[wɪð] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtjuːd] ,
with scrupulous exactitude ,
和 一丝不苟的 精确度 ,

"他对此没有提出异议，但在我们一丝不苟地分配好一切之后，

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , " [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Come on now , " he demanded , " and we'll divide the boy !
" 来 在 现在 , " 他 要求 , " 和 出色地 划分 这 男生 !

"快点,"他命令道，"我们要把这孩子分开！"

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪtiəθ] .
" CHAPTER THE EIGHTIETH .
" 章 这 八十 .

"第八十章

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [dʒəʊk] [tɪl] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wɪð] [ə; eɪ]
I thought this was a parting joke till he whipped out his sword , with a
我 想法 这 曾是 一个 离别 开玩笑 直到 他 鞭打 出去 他的 剑 , 和 一个
['mɜːdərəs] [hænd] .
murderous hand .
杀人犯 手 .

我以为这只是个临别玩笑，直到他突然拔出剑，一副杀气腾腾的样子。

" [jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] [praɪz] [jʊr; jər] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] !
" You'll not have this prize you're brooding over , all to yourself !
" 你会 不是 有 这 奖 你是 沉思 超过 , 全部 到 你自己 !

"你梦寐以求的这个奖项，不会独自属于你！"

[sɪns] [aɪv] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [sɒːd] .
Since I've been rejected , I'll have to cut off my share with this sword .
自从 我已经 到过 拒绝 , 患病的 有 到 切 离开 我的 分享 和 这 剑 .

既然我遭到了拒绝，我就只能用这把剑斩断属于我的那一份了。

" [ai] ['fɒləʊd] [suːt] , [ɒn] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [maɪ] [left] [ɑːm] ,
" I followed suit , on my side , and , wrapping a mantle around my left arm ,
" 我 随后 套装 , 在 我的 边 , 和 , 包装 一个 地幔 大约 我的 左边 手臂 ,

"我照做了，侧身躺下，并将一件斗篷围在我的左臂上，

[ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːəl] .
I put myself on guard for the duel .
我 放 我 在 警卫 为了 这 决斗 .

我严阵以待，准备决斗。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , ['rendəd] ['despərət] [baɪ]['aʊə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊəri] , [hʌgd] [iːtʃ] [ɒv; əv]
**The unhappy boy , rendered desperate by our unreasoning fury , hugged each of**
这 不开心 男生 , 渲染 绝望的 经过 我们的 不讲道理 愤怒 , 拥抱 每个 的
[ˌjuː 'es] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [niː] ,
**us tightly by the knee ,**
我们 紧紧 经过 这 膝盖 ,

那个不幸的男孩，被我们无理的愤怒激怒得绝望，他紧紧地抱住我们每个人的膝盖。

[ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] [hiː; hi] ['hʌmbli] [begd] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['wɪtnəs]
**and in tears he humbly begged that this wretched lodging - house should not witness**
和 在 眼泪 他 谦卑地 乞求 那 这 可怜 住宿 - 房子 应该 不是 证人
[ə; eɪ] ['θiːbən] ['djuːəl] ,
**a Theban duel ,**
一个 底比斯 决斗 ,

他含泪恳求，不要让这间破旧的旅馆见证底比斯人的决斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [pə'luːt] - - [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['blʌdʃed] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv]
**and that we would not pollute - - with mutual bloodshed the sacred rites of**
和 那 我们 会 不是 污染 - - 和 相互的 流血事件 这 神圣 仪式 的
[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
**a friendship that was ,**
一个 友谊 那 曾是 ,

我们绝不会用彼此的鲜血玷污这段神圣的友谊。

[æz; əz] [jet] , [ʌn'steɪnd] .
**as yet , unstained .**
作为 然而 , 未染色 .

目前尚未沾染污渍。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kraɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] , " [hiː; hi] [weɪld] , " [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['neɪkɪd] [θrəʊt] ,
**" If a crime must be committed , " he wailed , " here is my naked throat ,**
" 如果 一个 犯罪 必须 是 坚定的 , " 他 哀嚎 , " 这里 是 我的 裸 喉 ,

“如果非要犯罪，”他哀嚎道，“这就是我赤裸的喉咙。”

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [pres] [həʊm] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
**turn your swords this way and press home the points .**
转动 你的 剑 这 方式 和 按 家 这 积分 .

将剑转向这个方向，然后扣动扳机。

[ai] [ɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][daɪ] , [ai] [brəʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
**I ought , to be the one to die , I broke the sacred pledge of friendship .**
我 应该 , 到 是 这 一 到 死 , 我 打破 这 神圣 保证 的 友谊 .

我本该死去，我违背了神圣的友谊誓言。

" [wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd]['aʊə(r)] [pɔɪnts] [æt; ət] [ðiːz] [ ɪn'triːti ] .
**" We lowered our points at these entreaties .**
" 我们 降低 我们的 积分 在 这些 恳求 .

“我们应邀降低了我们的分数。”

" [aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , " - [spəʊk] [ʌp] ,
**" I'll settle this dispute , " Ascyltos spoke up ,**
" 患病的 定居 这 争议 , " - 辐 向上 ,

“我会解决这场争端，”阿斯库尔托斯开口说道。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊ] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**" let the boy follow whomsoever he himself wishes to follow .**
" 让 这 男生 跟随 无论谁 他 他自己 愿望 到 跟随 .

“让这孩子跟随他自己想跟随的人吧。”

[ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] - ['brʌðə(r)] - .
**In that way , he , at least , will have perfect freedom in choosing a ' brother ' .**
在 那 方式 , 他 , 在 至少 , 将要 有 完美的 自由 在 选择 一个 - 兄弟 - .

这样一来，至少他可以完全自由地选择“兄弟”。

" [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪ]
**" Imagining that a relationship of such long standing had passed into a tie**
" 想象 那 一个 关系 的 这样的 长的 常设 有 通过了 进入 一个 领带
[ɒv; əv] [blʌd] ,
**of blood ,**
的 血 ,

"想象一下，一段如此长久的关系竟然演变成了血缘关系，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] , [səʊ][ai] [snætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [prɪ'sɪpɪteɪt]
**I was not at all uneasy , so I snatched at this proposition with precipitate**
我 曾是 不是 在 全部 不安 , 所以 我 抢夺 在 这 主张 和 沉淀
['iːgənəs] ,
**eagerness ,**
渴望 ,

我丝毫没有感到不安，于是迫不及待地接受了这个提议。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**and submitted the dispute to the judge .**
和 提交 这 争议 到 这 法官 .

并将争议提交法官审理。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'lɪbərət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
**He did not deliberate long enough to seem even to hesitate ,**
他 做过 不是 商榷 长的 足够的 到 似乎 甚至 到 犹豫 ,

他思考的时间太短，甚至没有丝毫犹豫的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃəʊz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['brʌðə(r)] ,
**for he got up and chose Ascyltos for a " brother ,**
为了 他 得到 向上 和 选择 - 为了 一个 " 兄弟 ,

因为他起身，选择阿斯库尔托斯为"兄弟"，

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l][hæd; həd] [pɑːst] [maɪ][lɪps] !
**" as soon as the last syllable had passed my lips !**
" 作为 很快 作为 这 最后的 音节 有 通过了 我的 嘴唇 !

"就在我嘴里说出最后一个音节的那一刻！"

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ai][wɒz; wəz]['θʌndə(r)] - [strʌk] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
**At this decision I was thunder - struck , and threw myself upon the bed ,**
在 这 决定 我 曾是 雷 - 击 , 和 扔 我 之上 这 床 ,

听到这个决定，我震惊不已，随即扑倒在床上。

[ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [stʊd] .
**unarmed and just as I stood .**
徒手 和 只是 作为 我 站立 .

我手无寸铁，就那样站着。

[hæd; həd][ai][nɒt] [ bi'grʌdʒ ] [maɪ] ['enəmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][leɪd]['vaɪələnt]
**Had I not begrudged my enemy such a triumph , I would have laid violent**
有 我 不是 心存怨恨 我的 敌人 这样的 一个 胜利 , 我 会 有 铺设 暴力
[hændz][ə'pɒn][maɪ'self] .
**hands upon myself .**
双手 之上 我 .

如果我不嫉妒敌人取得这样的胜利，我早就自刎了。

[flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] , - ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [ɪn][ə; eɪ]
**Flushed with success , Ascyltos marched out with his prize , and abandoned , in a**
酡 和 成功 , - 行军 出去 和 他的 奖 , 和 弃 , 在 一个
[streɪndʒ] [taʊn] ,
**strange town ,**
奇怪的 镇 ,

阿斯库尔托斯得意洋洋地带着战利品离开，然后遗弃在一个陌生的城镇。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [wʌn] [huːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
**a comrade in the depths of despair ; one whom , but a little while before ,**
一个 同志 在 这 深度 的 绝望 ; 一 谁 , 但 一个 小的 尽管 前 ,
一位在绝望深渊中并肩作战的战友；一位就在不久前还……

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [məʊst] [ʌn'selfɪʃli] , [wʌn] [huːz] ['destəni] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**he had loved most unselfishly , one whose destiny was so like his own .**
他 有 喜爱 最多 无私地 , 一 谁 命运 曾是 所以 喜欢 他的 自己的 .
他曾无私地爱过一个与他命运如此相似的人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [laɪvz; lɪvz] ,
**As long as is expedient , the name of friendship lives ,**
作为 长的 作为 是 权宜 , 这 姓名 的 友谊 生活 ,
只要有利，友谊之名便永存。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['daɪsɪŋ] , ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ɔː(r)] ['ləuə] ;
**Just as in dicing , Fortune smiles or lowers ;**
只是 作为 在 切丁 , 财富 微笑 或者 下 ;
就像掷骰子一样，命运有起有落；

[wen] [gʊd] [lʌk] [ 'bekən ] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪz; ɪz] ['gliːfl] ['sɜːvɪs] [gɪvz]
**When good luck beckons , then your friend his gleeful service gives**
什么时候 好的 运气 招手 , 然后 你的 朋友 他的 兴高采烈 服务 给予
当好运来临，你的朋友就会欣然效劳。

[bʌt; bət] ['beɪsli] [flaɪz] [wen] ['ruːɪn] ['or] [juː; jʊ] ['taʊəz] .
**But basely flies when ruin o'er you towers .**
但 卑鄙地 苍蝇 什么时候 废墟 超过 你 塔楼 .
但当废墟笼罩你的高塔时，卑鄙的飞虫就会飞走。

[ðə; ði] ['strəuləz] [ækt][ðeə(r)] [fɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
**The strollers act their farces upon the stage , each one his part ,**
这 婴儿车 行为 他们的 闹剧 之上 这 阶段 , 每个 一 他的 部分 ,
这些闲逛的人们在舞台上表演着他们的闹剧，每个人都扮演着自己的角色。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
**The father , son , the rich man , all are here ,**
这 父亲 , 儿子 , 这 富有的 男人 , 全部 是 这里 ,
父亲、儿子、富翁，他们都在这里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒmɪk]['æktərz] [ɑːt] ,
**But soon the page is turned upon the comic actor's art ,**
但 很快 这 页 是 转向 之上 这 漫画 演员的 艺术 ,
但很快，这位喜剧演员的艺术生涯就翻篇了。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz] [drɒpt] , [ðə; ði] [meɪk] - [ˌjuː piː 'es] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !
**The masque is dropped , the make - ups disappear !**
这 面具 是 掉落 , 这 制作 - UPS 消失 !
面具落下，妆容消失！

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] .
**CHAPTER THE EIGHTY - FIRST .**
章 这 八十 - 第一的 .
第八十一章

[ˌnevəðə'les] , [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [tɪəz] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌmenə'leɪəs] ,
**Nevertheless , I did not indulge myself very long in tears , being afraid that Menelaus ,**
尽管如此 , 我 做过 不是 放纵 我 非常 长的 在 眼泪 , 存在 害怕的 那 梅涅劳斯 ,
然而，我并没有长时间沉浸在悲伤中，因为我害怕梅涅劳斯会……

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] , [mait] [drɒp][ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
**the tutor , might drop in upon me all alone in the lodging - house ,**
这 导师 , 可能 降低 在 之上 我 全部 独自的 在 这 住宿 - 房子 ,
家庭教师可能会突然造访我独自一人住在旅馆的房间。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [səʊ][ai] [kə'lektɪd] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]
**and catch me in the midst of my troubles , so I collected my baggage and ,**
和 抓住 我 在 这 中间 的 我的 麻烦 ， 所以 我 集 我的 行李 和 ，

在我最困难的时候抓住我，于是我收拾好行李，然后……

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [sniːkt] [ɒf] [tuː; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kwɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
**with a heavy heart , sneaked off to an obscure quarter near the seashore .**
和 一个 重的 心 ， 偷偷摸摸 离开 到 一个 朦胧 四分之一 靠近 这 海滨 .

他怀着沉重的心情，偷偷溜到海边附近一个偏僻的街区。

[ðeə(r)] , [ai] [kept] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
**There , I kept to my room for three days .**
那里 ， 我 保留 到 我的 房间 为了 三 天 .

我在那里待在房间里三天。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪd] [baɪ][maɪ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] , [ænd; ənd][ai] [biːt] [maɪ] [brest] ,
**My mind was continually haunted by my loneliness and desertion , and I beat my breast ,**
我的 头脑 曾是 持续 闹鬼的 经过 我的 孤独 和 逃兵 ， 和 我 打 我的 胸部 ，

我的心中不断萦绕着孤独和被遗弃的感觉，我不禁捶胸顿足。

[ɔːl'redi] [sɔː(r)][frɒm; frəm] [bləʊz] .
**already sore from blows .**
已经 疮 从 打击 .

身上已经因挨打而疼痛。

" [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv]['əʊpənd][ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌem 'iː] , " [ai] [weɪld] [ə'laʊd] ,
**" Why could not the earth have opened and swallowed me , " I wailed aloud ,**
" 为什么 可以 不是 这 地球 有 打开 和 吞咽 我 ， " 我 哀嚎 大声 ，

“为什么大地不裂开把我吞噬呢？”我放声痛哭。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meni] [diːp] - [drɔːn] [grəʊnz] , " [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪltləs] ?
**between the many deep - drawn groans , " or the sea , which rages even against the guiltless ?**
之间 这 许多 深的 - 绘制 呻吟 ， " 或者 这 海 ， 哪个 愤怒 甚至 反对 这 无罪 ？

在众多深沉的呻吟声中，“还是大海，即使对无辜者也怒吼咆哮？”

[dɪd][ai] [fliː] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , ['mɜːdə(r)][maɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði][ə'riːnə] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]
**Did I flee from justice , murder my ghost , and cheat the arena , in order that ,**
做过 我 逃跑 从 正义 ， 谋杀 我的 鬼 ， 和 欺骗 这 竞技场 ， 在 命令 那 ，

我是否逃避正义，扼杀自己的亡灵，欺骗竞技场，只为……

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [mait] [biː; bi] [left] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
**after so many proofs of courage , I might be left lying here deserted ,**
后 所以 许多 证明 的 勇气 ， 我 可能 是 左边 说谎 这里 荒凉的 ，

经历了这么多次勇气考验之后，我或许最终会被孤零零地留在了这里。

[ə; eɪ]['begə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eksaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [griːk] [taʊn] ?
**a beggar and an exile , in a lodging - house in a Greek town ?**
一个 乞丐 和 一个 流亡 ， 在 一个 住宿 - 房子 在 一个 希腊语 镇 ？

一个乞丐和一个流亡者，住在希腊小镇的一家旅馆里？

[ænd; ənd] [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] - ?

**And who condemned me to this desolation ' ?**

和 WHO 谴责 我 到 这 荒凉 - ?

是谁将我置于这般凄凉境地?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [steɪnd] [baɪ] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [vaɪs] , [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

**A boy stained by every form of vice , who , by his own confession ,**

一个 男生 染色 经过 每一个 形式 的 副 , WHO , 经过 他的 自己的 忏悔 ,

一个沾染了各种恶习的男孩，他自己也承认：

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eksaɪld] : [friː] , [θruː] [vaɪs] , ['ekspɜːt][ɪn][vaɪs] ,

**ought to be exiled : free , through vice , expert in vice ,**

应该 到 是 放逐 : 自由的 , 通过 副 , 专家 在 副 ,

应当被流放：自由，因恶习而堕落，精于恶习。

[huːz] ['feɪvəz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs] ,

**whose favors came through a throw of the dice ,**

谁 恩惠 来了 通过 一个 扔 的 这 骰子 ,

他的恩惠是通过掷骰子获得的，

[huː] ['haɪəd][hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] !

**who hired himself out as a girl to those who knew him to be a boy !**

WHO 雇用 他自己 出去 作为 一个 女孩 到 那些 WHO 知道 他 到 是 一个 男生 !

他假扮成女孩，欺骗那些知道他是男孩的人！

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?

**And as to the other , what about him ?**

和 作为 到 这 其他 , 什么 关于 他 ?

至于另一个人，他怎么样了？

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænli]['təʊgə] ,

**In place of the manly toga ,**

在 地方 的 这 男子气概 长袍 ,

取而代之的是，男子汉的托加长袍，

[hiː; hi] [ dɒn ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['stəʊlə] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] : [hiː; hi]

**he donned the woman's stola when he reached the age of puberty : he**

他 穿戴 这 女性的 斯托拉 什么时候 他 达到 这 年龄 的 青春期 : 他

[rɪ'zɒlvd] ,

**resolved ,**

已解决 ,

他到了青春期后就穿上了女人的长袍：他下定决心，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] , ['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ;

**even from his mother's womb , never to become a man ;**

甚至 从 他的 母亲的 子宫 , 绝不 到 变得 一个 男人 ;

甚至在他母亲的子宫里，他都无法成为男人；

[ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] ['prɪz(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sekʃuəl][ækt] ,

**in the slave's prison he took the woman's part in the sexual act ,**

在 这 奴隶的 监狱 他 采取 这 女性的 部分 在 这 性 行为 ,

在奴隶监狱里，他代替女人参与了性行为。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letʃəri] [wen] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌem 'iː] ,

**he changed the instrument of his lechery when he double - crossed me ,**

他 已更改 这 乐器 的 他的 好色 什么时候 他 双倍的 - 交叉 我 ,

他背叛我的时候，就换了作恶的工具。

[ə'bændənd] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [ʃeɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

**abandoned the ties of a long - standing friendship , and , shame upon him ,**

弃 这 领带 的 一个 长的 - 常设 友谊 , 和 , 耻辱 之上 他 ,

他背弃了长久的友谊，真令人羞耻！

[səʊld] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪts] ['dæliəns] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [striːt] - ['wɔːkə(r)] !
**sold everything for a single night's dalliance , like any other street - walker !**
卖 一切 为了 一个 单身的 夜晚 调戏 , 喜欢 任何 其他 街道 - 沃克 !

她像其他妓女一样，为了短暂的一夜欢愉而卖掉了一切！

[naʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [laɪ] [həʊl] [naɪts] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
**Now the lovers lie whole nights , locked in each other's arms ,**
现在 这 恋人 说谎 所有的 夜晚 , 已锁定 在 每个 其他的 武器 ,

现在这对恋人整夜相拥而眠，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ]
**and I suppose they make a mockery of my desolation when they are resting**
和 我 认为 他们 制作 一个 嘲讽 的 我的 荒凉 什么时候 他们 是 休息
[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪk'sesɪz] .
**up from the exhaustion caused by their mutual excesses .**
向上 从 这 疲惫 导致 经过 他们的 相互的 过剩 .

我想，当他们从彼此过度放纵带来的疲惫中恢复过来休息时，我的凄凉大概是在嘲笑他们吧。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] !
**But not with impunity !**
但 不是 和 免责 !

但绝不能逍遥法外！

[ɪf] [ai][doʊnt] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .
**If I don't avenge the wrong they have done me .**
如果 我 不 报仇 这 错误的 他们 有 完毕 我 .

如果我不为他们加诸于我的伤害进行报复。

[ɪn][ðeə(r)] ['gɪlti] [blʌd] , [aɪm][nəʊ] [friː] [mæn] !
**in their guilty blood , I'm no free man !**
在 他们的 有罪的 血 , 我是 不 自由的 男人 !

在他们的罪恶血液里，我不再是自由人！

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] .
**" CHAPTER THE EIGHTY - SECOND .**
" 章 这 八十 - 第二 .

“第八十二章。

[ai] [g'ɜːdɪd] [ɒn][maɪ] [sɒːd] , [wen] [ai][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ,
**I girded on my sword , when I had said these words , and ,**
我 加固 在 我的 剑 , 什么时候 我 有 说 这些 字 , 和 ,

我说完这些话后，便佩上了剑，然后……

['fɔːtifaiŋ] [maɪ] [streŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ,
**fortifying my strength with a heavy meal ,**
强化 我的 力量 和 一个 重的 一顿饭 ,

吃顿丰盛的大餐来增强体力

[səʊ] [ðæt] ['wiːknəs] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**so that weakness would not cause me to lose the battle ,**
所以 那 弱点 会 不是 原因 我 到 失去 这 战斗 ,

以免软弱导致我战败。

[ai]['prez(ə)ntli][ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
**I presently sallied forth into the public streets and rushed through all the**
我 目前 突袭 前进 进入 这 民众 街道 和 匆忙 通过 全部 这
[ɑː'keɪdz] , [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .
**arcades , like a maniac .**
街机 , 喜欢 一个 疯子 .

我随即冲到街上，像疯了一样穿过所有的拱廊。

[bʌt; bət] [waɪl] , [wɪð] [maɪ] [feɪs] ['sævɪdʒli] [ kən'vʌls ] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
**But while , with my face savagely convulsed in a frown ,**
但 尽管 , 和 我的 脸 野蛮地 抽搐 在 一个 皱眉 ,

但是，就在这时，我的脸却扭曲成一副凶神恶煞的样子，

[ai][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ,
**I was meditating nothing but bloodshed and slaughter ,**
我 曾是 冥想 没有什么 但 流血事件 和 屠宰 ,

我当时满脑子想的都是流血和屠杀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['klæpɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] ,
**and was continually clapping my hand to the hilt of my sword ,**
和 曾是 持续 鼓掌 我的 手 到 这 剑柄 的 我的 剑 ,

我不断地用手拍打着剑柄，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
**which I had consecrated to this , I was observed by a soldier , that is ,**
哪个 我 有 已祝圣的 到 这 , 我 曾是 观察到 经过 一个 士兵 , 那 是 ,

我曾将我奉献给这件事的，被一名士兵看到了，也就是说，

[hiː; hi]['aɪðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] - [ praul ]
**he either was a real soldier , or else he was some night - prowling**
他 任何一个 曾是 一个 真实的 士兵 , 或者 别的 他 曾是 一些 夜晚 - 潜行

[θʌg] , [huː] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] .
**thug , who challenged me .**
暴徒 , WHO 挑战 我 .

他要么是个真正的士兵，要么就是个夜间出没的恶棍，竟然敢挑战我。

" [hɔːlt] !
**" Halt !**
" 停止 !

“停止！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
**Who goes there ?**
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[wɒt] ['liːdʒən][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
**What legion are you from ?**
什么 军团 是 你 从 ?

你隶属于哪个军团?

[huz] [jɔː(r); jə(r)][sen'tjʊəriən] ? "
**Who's your centurion ? "**
谁是 你的 百夫长 ? "

你的百夫长是谁?

" [sɪns] [wen] [hæv; həv] [men] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊtfɪt] [gɒn] [ɒn] [pɑːs] [ɪn] [waɪt] ['ʃuːz] ?
**" Since when have men in your outfit gone on pass in white shoes ?**
" 自从 什么时候 有 男人 在 你的 全套服装 已消失 在 经过 在 白色的 鞋 ?

“你们这种装束的男人什么时候开始穿白皮鞋了? ”

" [hiː; hi] [ ri'tɔːt ] , [wen] [ai][hæd; həd][laɪd; liːd] ['staʊtli] [ə'baʊt] [bəuθ][sen'tjʊəriən][ænd; ənd]['liːdʒən] .
**" he retorted , when I had lied stoutly about both centurion and legion .**
" 他 反驳 , 什么时候 我 有 撒谎了 坚定地 关于 两个都 百夫长 和 军团 .

“当我在百夫长和军团这两个问题上都撒谎时，他反驳道。”

[bəuθ][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] [kən'fjuːʒn] [pruːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] ,
**Both my face and my confusion proved that I had been caught in a lie ,**
两个都 我的 脸 和 我的 困惑 已证实 那 我 有 到过 捕捉 在 一个 说谎 ,

我的表情和困惑都证明我撒谎被揭穿了。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'rendə(r)][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt]
so he ordered me to surrender my arms and to take care that I did not
所以 他 订购 我 到 投降 我的 武器 和 到 拿 关心 那 我 做过 不是
[get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .
get into trouble .
得到 进入 麻烦 .

于是他命令我交出武器，并注意不要惹麻烦。

[ai][wɒz; wəz][held] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ bɔːk ] ,
I was held up , as a matter of course , and , my revenge balked ,
我 曾是 握住 向上 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 , 我的 复仇 犹豫不决 ,

我被耽搁了，这是意料之中的事，而我的复仇计划也因此受阻。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][maɪ] [fraɪt] ,
I returned to my lodging - house and , recovering by degrees from my fright ,
我 返回 到 我的 住宿 - 房子 和 , 恢复中 经过 学位 从 我的 惊吓 ,

我回到旅馆，渐渐从惊吓中恢复过来，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtpæd] .
I began to be grateful to the boldness of the footpad .
我 开始 到 是 感激的 到 这 大胆 的 这 脚垫 .

我开始感激脚垫的大胆设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz][tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['eni] [skiːm] ,
It is not wise to place much reliance upon any scheme ,
它 是 不是 明智的 到 地方 很多 依赖 之上 任何 方案 ,

过分依赖任何方案都是不明智的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
because Fortune has a method of her own .
因为 财富 有 一个 方法 的 她 自己的 .

因为命运自有其运行规律。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [θɜːd] .
CHAPTER THE EIGHTY - THIRD .
章 这 八十 - 第三 .

第八十三章

( [ˌnevəðə'les] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
( Nevertheless , I found it very difficult to stifle my longing for revenge ,
( 尽管如此 , 我 成立 它 非常 难的 到 窒息 我的 渴望 为了 复仇 ,

（然而，我发现很难抑制住复仇的渴望，）

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æŋ'zaɪəti] , [ai][ə'rəʊz][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] ,
and after tossing half the night in anxiety , I arose at dawn and ,
和 后 抛掷 一半 这 夜晚 在 焦虑 , 我 出现 在 黎明 和 ,

焦虑地辗转反侧半夜后，我黎明时分起身，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [maɪ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fər'get] [maɪ][ rɔŋ, rɔːŋ ] ,
in the hope of mitigating my mental sufferings and of forgetting my wrongs ,
在 这 希望 的 缓解 我的 精神的 苦难 和 的 遗忘 我的 错误 ,

为了减轻我的精神痛苦并忘记我的过错，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] ) ['entəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,
I took a walk through all the public arcades and ) entered a picture - gallery ,
我 采取 一个 走 通过 全部 这 民众 街机 和 ) 进入 一个 图片 - 画廊 ,

我逛了一圈公共拱廊，然后走进了一家画廊。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['veəriəs] [staɪlz] .
which contained a wonderful collection of pictures in various styles .
哪个 包含 一个 精彩的 收藏 的 图片 在 各种各样的 风格 .

其中包含一系列风格各异的精美图片。

[ai] [bɪ'held] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['zuːksɪs] , [stɪl] [ʌn'dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
**I beheld works from the hand of Zeuxis , still undimmed by the passage of**
我 观看 作品 从 这 手 的 泽克西斯 , 仍然 未变暗 经过 这 通道 的
[ðə; ði] [j'iəz] ,
**the years ,**
这 年 ,

我亲眼目睹了宙克西斯的作品，岁月流逝，它们依然光彩夺目。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɔː] , [ðə; ði] [kruːd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]
**and contemplated , not without a certain awe , the crude drawings of**
和 思考 , 不是 没有 一个 肯定 敬畏 , 这 原油 图画 的
['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] ,
**Protogenes ,**
原基因 ,

他凝视着普罗托根尼斯的粗糙图画，心中不禁涌起一丝敬畏之情。

[wɪtʃ] ['iːkwəld] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk]
**which equalled the reality of nature herself ; but when I stood before the work**
哪个 等于 这 现实 的 自然 她自己 ; 但 什么时候 我 站立 前 这 工作
[ɒv; əv] [ə'peliːz] ,
**of Apelles ,**
的 阿佩莱斯 ,

这与自然本身的真实性不相上下；但当我站在阿佩莱斯的作品面前时，

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [kɔːl] " [ˌmɒnəkrə'mætɪk] , " ['verɪli] , [ai]['ɔːlməʊst] ['wəːʃip] ,
**the kind which the Greeks call " Monochromatic , " verily , I almost worshipped ,**
这 种类 哪个 这 希腊人 称呼 " 单色 , " 确实 , 我 几乎 崇拜 ,

希腊人称之为"单色"的那种颜色，我简直崇拜得五体投地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
**for the outlines of the figures were drawn with such subtlety of touch ,**
为了 这 概述 的 这 数据 是 绘制 和 这样的 微妙之处 的 触碰 ,

因为人物轮廓的描绘笔触如此细腻，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][laɪf] - [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)]
**and were so life - like in their precision , that you would have thought their**
和 是 所以 生活 - 喜欢 在 他们的 精确 , 那 你 会 有 想法 他们的
['veri] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ di'pikt ] .
**very souls were depicted .**
非常 灵魂 是 描绘 .

它们栩栩如生，精准无比，仿佛连人物的灵魂都被描绘了出来。

[hɪə(r)] , [æn; ən]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [maʊnt] ['aɪdə]
**Here , an eagle was soaring into the sky bearing the shepherd of Mount Ida**
这里 , 一个 鹰 曾是 翱翔 进入 这 天空 轴承 这 牧羊人 的 山 艾达
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
**to heaven ;**
到 天堂 ;

图中，一只雄鹰翱翔天际，载着艾达山的牧羊人升入天堂；

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmli] ['haɪləz][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]
**there , the comely Hylas was struggling to escape from the embrace of**
那里 , 这 漂亮 希拉斯 曾是 挣扎 到 逃脱 从 这 拥抱 的
[ðə; ði] [lə'sɪviəs] ['naɪæd] .
**the lascivious Naiad .**
这 好色的 水仙女 .

在那里，俊美的许拉斯正努力挣脱淫荡的奈阿得斯的拥抱。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə'pɒləʊ] ,
**Here , too , was Apollo ,**
这里 , 也 , 曾是 阿波罗 ,

这里也有阿波罗的身影。

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [hænd][ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'strʌŋ] ['laɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][dʒʌst]
**cursing his murderous hand and adorning his unstrung lyre with the flower just**
咒骂 他的 杀人犯 手 和 装饰 他的 未上弦 竖琴 和 这 花 只是
[kri'eɪtɪd] .
**created .**
创建 .

他咒骂着自己杀人的手，并将刚刚创造的花朵装饰在他未上弦的竖琴上。

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lʌvəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['peɪntɪd] ,
**Standing among these lovers , which were only painted ,**
常设 之中 这些 恋人 , 哪个 是 仅有的 绘 ,

站在这些画中的恋人中间，

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ ræk ] [baɪ] [lʌv] , " [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
**" It seems that even the gods are wracked by love , " I cried aloud ,**
" 它 似乎 那 甚至 这 神 是 饱受摧残 经过 爱 , " 我 哭 大声 ,

“看来就连神明也会被爱情折磨，”我大声喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
**as if I were in a wilderness .**
作为 如果 我 是 在 一个 荒野 .

感觉就像身处荒野。

" ['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hev(ə)n] ,
**" Jupiter could find none to his taste , even in his own heaven ,**
" 木星 可以 寻找 没有任何 到 他的 品尝 , 甚至 在 他的 自己的 天堂 ,

“即使在他自己的天堂里，朱庇特也找不到一个合他口味的。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪn][ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪm] !
**so he had to sin on earth , but no one was betrayed by him !**
所以 他 有 到 罪 在 地球 , 但 不 一 曾是 背叛 经过 他 !

所以他不得不在世上犯罪，但他却没有出卖任何人！

[ðə; ði] [nɪmf] [huː] ['rævɪʃ] ['haɪləz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
**The nymph who ravished Hylas would have controlled her passion had she**
这 仙女 WHO 被蹂躏 希拉斯 会 有 受控 她 热情 有 她
[θɔːt] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**thought Hercules was coming to forbid it .**
想法 赫拉克勒斯 曾是 未来 到 禁止 它 .

如果那个迷惑了许拉斯的仙女认为赫拉克勒斯会来阻止她，她就会克制住自己的欲望。

[ə'pɒləʊ][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
**Apollo recalled the spirit of a boy in the form of a flower ,**
阿波罗 召回 这 精神 的 一个 男生 在 这 形式 的 一个 花 ,

阿波罗将一个男孩的灵魂化作一朵花来回忆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʌvz] [ im'breis ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
**and all the lovers of Fable enjoyed Love's embraces without a rival ,**
和 全部 这 恋人 的 寓言 享受 爱的 拥抱 没有 一个 竞争对手 ,

所有童话故事中的恋人都享受着爱情的拥抱，没有一方可以与之匹敌。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ə; eɪ] [frend] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] [laɪ'kɜːgəs] !
**but I took as a comrade a friend more cruel than Lycurgus !**
但 我 采取 作为 一个 同志 一个 朋友 更多的 残忍的 比 吕库古斯 !

但我却结交了比莱库古更残忍的朋友！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]
**" But at that very instant , as I was telling my troubles to the**
" 但 在 那 非常 立即的 , 作为 我 曾是 讲述 我的 麻烦 到 这
[wɪndz; waɪndz] ,
**winds ,**
风 ,

但就在那一刻，当我向风倾诉我的烦恼时，

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] ['entəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][keə(r)] - [wɔːn]
**a white - haired old man entered the picture - gallery ; his face was care - worn**
一个 白色的 - 头发 老的 男人 进入 这 图片 - 画廊 ; 他的 脸 曾是 关心 - 磨损
, [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ,
**, and he seemed ,**
, 和 他 似乎 ,

一位白发苍苍的老人走进了画廊；他面容憔悴，看起来，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,
**I know not why , to give promise of something great ,**
我 知道 不是 为什么 , 到 给 承诺 的 某物 伟大的 ,

我不知道为什么，要许诺一些美好的事情，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'pærənt]
**although he bestowed so little care upon his dress that it was easily apparent**
虽然 他 授予 所以 小的 关心 之上 他的 裙子 那 它 曾是 容易地 明显
[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌlɪtə'rɑːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [həʊld][ɪn] [kən'tempt] .
**that he belonged to that class of literati which the wealthy hold in contempt .**
那 他 属于 到 那 班级 的 文人墨客 哪个 这 富裕 抓住 在 鄙视 .

虽然他衣着邋遢，但很容易看出他属于富人所鄙视的那类文人阶层。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
**" I am a poet , " he remarked , when he had approached me and**
" 我 是 一个 诗人 , " 他 评论 , 什么时候 他 有 接近 我 和
[stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
**stood at my side ,**
站立 在 我的 边 ,

"我是一位诗人，"他走到我身边站着时说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ə'bɪləti] , [ai] [həʊp] , [ðæt] [ɪz] ,
**" and one of no mean ability , I hope , that is ,**
" 和 一 的 不 意思是 能力 , 我 希望 , 那 是 ,

"而且我希望他是一位能力不俗的人，也就是说……"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] ['grætɪtjuːd][kæn; kən] [pleɪs]
**if anything is to be inferred from the crowns which gratitude can place**
如果 任何事物 是 到 是 推断 从 这 皇冠 哪个 感激 能 地方
['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] !
**even upon the heads of the unworthy !**
甚至 之上 这 头部 的 这 不配 !

如果说感恩能给不配的人戴上桂冠，那么这便是其中的奥秘！

[ðen] [waɪ] , [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [səʊ] ['ʃæbɪli] ?
**Then why , you demand , are you dressed so shabbily ?**
然后 为什么 , 你 要求 , 是 你 穿着 所以 破旧地 ?

那么，你质问道，为什么你的穿着如此邋遢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ; [lʌv] [ɔː(r)][ɑːt]['nevə(r)] [jet] [meɪd] ['eniwʌn] [rɪtʃ] .
**For that very reason ; love or art never yet made anyone rich .**
为了 那 非常 原因 ; 爱 或者 艺术 绝不 然而 制成 任何人 富有的 .

正因如此，爱情或艺术从未使人致富。

" [ðə; ði]['treɪdə(r)] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]['geɪnz] ,
**" The trader trusts his fortune to the sea and takes his gains ,**
" 这 商 信托 他的 财富 到 这 海 和 需要 他的 收益 ,

"商人将自己的财富托付给大海，并坐享其成。"

[ðə; ði]['wɒriə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ɪz][gɜːt] [wɪð] [gəʊld] ;
**The warrior , for his deeds , is girt with gold ;**
这 战士 , 为了 他的 契约 , 是 束 和 金子 ;

这位勇士因其功绩，身披金带；

[ðə; ði] ['waɪli] ['sɪkəfænt] [laɪz] [drʌŋk] [ɒn] ['pɜːp(ə)l] [ 'kauntə,pein ] ,
**The wily sycophant lies drunk on purple counterpanes ,**
这 狡猾的 马屁精 谎言 醉 在 紫色的 床罩 ,

狡猾的马屁精醉醺醺地躺在紫色床罩上，

[jʌŋ] [waɪvz] [mʌst; məst] [peɪ] [ ,debɔː'tʃiː ] [ɔː(r)] ['ðer] [kəʊld] .
**Young wives must pay debauchees or they're cold .**
年轻的 妻子们 必须 支付 放荡不羁的人 或者 它们是 寒冷的 .

年轻妻子必须给浪荡子钱，否则她们就没饭吃。

[bʌt; bət] ['sɒlətri] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ɪn] ['tætəz] ['dʒiːniəs] [stændz]
**But solitary , shivering , in tatters Genius stands**
但 孤 , 瑟瑟发抖 , 在 破烂不堪 天才 站立

但孤独、瑟瑟发抖、衣衫褴褛的天才依然屹立。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [æt; ət] [ɪts] [hændz] .
**Invoking a neglected art , for succor at its hands .**
调用 一个 被忽视的 艺术 , 为了 救助 在 它是 双手 .

诉诸于被遗忘的艺术，寻求它的慰藉。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːθ] .
**CHAPTER THE EIGHTY - FOURTH .**
章 这 八十 - 第四 .

第八十四章

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ heit ] [wen] [hiː; hi] [ di'klεə ] [hɪm'self] [æn; ən] ['enəmi]
**" It is certainly true that a man is hated when he declares himself an enemy**
" 它 是 当然 真的 那 一个 男人 是 憎恨 什么时候 他 声明 他自己 一个 敌人
[tuː; tə] [ɔːl] [vaɪs] ,
**to all vice ,**
到 全部 副 ,

“一个人如果宣称自己是所有恶习的敌人，那么他肯定会被人憎恨，这的确是事实。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ɪn] [laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**and begins to follow the right road in life , because , in the first place ,**
和 开始 到 跟随 这 正确的 路 在 生活 , 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

并开始走上正确的人生道路，因为首先，

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;
**his habits are different from those of other people ;**
他的 习惯 是 不同的 从 那些 的 其他 人们 ;

他的习惯与其他人不同；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['evə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪk'sepʃnz] ?
**for who ever approved of anything to which he took exceptions ?**
为了 WHO 曾经 得到正式认可的 的 任何事物 到 哪个 他 采取 例外情况 ?

他反对的事情，谁又会赞同呢？

[ðen] , [ðeɪ] [huːz] ['əʊnli] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] ['rɪtʃɪz] ,
**Then , they whose only ambition is to pile up riches ,**
然后 , 他们 谁 仅有的 志向 是 到 桩 向上 财富 ,

然后，那些唯一目标就是积累财富的人，

[dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [kæn; kən] [pə'zes] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**don't want to believe that men can possess anything better than that which they**
不 想 到 相信 那 男人 能 具有 任何事物 更好的 比 那 哪个 他们
[hæv; həv] [ðəm'selvz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
**have themselves ; therefore ,**
有 他们自己 ; 所以 ,

他们不愿相信男人能拥有比自己所拥有的更好的东西；因此，

[ðeɪ] [juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][səʊ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
**they use every means in their power to so buffet the lovers of literature**
他们 使用 每一个 方法 在 他们的 力量 到 所以 自助餐 这 恋人 的 文学
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːm] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] - - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mʌnibægz] . "
**that they will seem in their proper place - - below the moneybags . "**
那 他们 将要 似乎 在 他们的 恰当的 地方 - - 以下 这 财主 . "

他们竭尽所能地打压文学爱好者，让他们显得配得上自己的位置——低于有钱人。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , " ( [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ) ,
**" I know not why it should be so , " ( I said with a sigh ) ,**
" 我 知道 不是 为什么 它 应该 是 所以 , " ( 我 说 和 一个 叹 ) ,

“我不知道为什么会这样，”我叹了口气说道。

" [bʌt; bət] ['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
**" but Poverty is the sister of Genius .**
" 但 贫困 是 这 姐姐 的 天才 .

但贫穷是天才的姐妹。

" ( " [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði]['steɪtəs]
**" ( " You have good reason , " the old man replied , " to deplore the status**
" ( " 你 有 好的 原因 , " 这 老的 男人 回复 , " 到 遗憾 这 地位
[ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] . "
**of men of letters . "**
的 男人 的 信件 . "

“（老人回答说：“你有充分的理由对文人的地位感到惋惜。”）

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [saɪ] ,
**" No , " I answered , " that was not the reason for my sigh ,**
" 不 , " 我 回答 , " 那 曾是 不是 这 原因 为了 我的 叹 ,

“不，”我回答说，“那不是我叹气的原因。”

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['weɪtiːə] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [griːf] .
**there is another and far weightier cause for my grief .**
那里 是 其他 和 远的 更重 原因 为了 我的 悲伤 .

还有另一个更为沉重的原因让我感到悲伤。

" [ðen] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [prə'pensəti] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] ['trʌb(ə)lz]
**" Then , in accordance with the human propensity of pouring one's personal troubles**
" 然后 , 在 根据 和 这 人类 倾向 的 浇注 一个人的 个人的 麻烦
['ɪntuː] [ə'nʌðərz] [ɪəz] ,
**into another's ears ,**
进入 另一个的 耳朵 ,

然后，按照人类喜欢把自己的个人烦恼倾诉给别人的倾向，

[ai] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [dwelt] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] - - ['pɜːfədi] . )
**I explained my misfortune to him , and dwelt particularly upon Ascyltos ' perfidy . )**
我 解释 我的 不幸 到 他 , 和 居住 特别 之上 - - 背信弃义 . )

我向他倾诉了我的不幸遭遇，并着重讲述了阿斯库尔托斯的背信弃义。

" [əʊ] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːst] ['kɒntɪnəns] [kʊd; kəd]
**" Oh how I wish that this enemy who is the cause of my enforced continence could**
" 哦 如何 我 希望 那 这 敌人 WHO 是 这 原因 的 我的 强制执行 尿失禁 可以
[biː; bi] [ 'mɔlifai ] ,
**be mollified ,**
是 柔和的 ,

“我多么希望能够安抚这个导致我被迫禁欲的敌人啊！”

" ( [ai] [kraɪd] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] , ) " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [æt; ət] ['rɒbəri] ,
**" ( I cried , with many a groan , ) " but he is an old hand at robbery ,**
" ( 我 哭 , 和 许多 一个 呻吟 , ) " 但 他 是 一个 老的 手 在 抢劫 ,

（我哭喊着，呻吟着，）“但他可是个抢劫老手啊。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪmp] [ðəm'selvz] !
**and more cunning than the pimps themselves !**
和 更多的 狡猾 比 这 皮条客 他们自己 !

比皮条客还狡猾!

" ( [maɪ] ['fræŋknəs] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ,
**" ( My frankness pleased the old man , who attempted to comfort me and ,**
" ( 我的 坦率 高兴 这 老的 男人 , WHO 尝试过 到 舒适 我 和 ,
[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [maɪ] ['sɒrəʊ] ,
**to beguile my sorrow ,**
到 欺骗 我的 悲哀 ,

"(我的坦率让老人很高兴，他试图安慰我，并驱散我的悲伤，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [ɪn'triːg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
**he related the particulars of an amorous intrigue in which he himself had**
他 有关的 这 细节 的 一个 多情 阴谋 在 哪个 他 他自己 有
[pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] . )
**played a part . )**
玩 一个 部分 . )

他讲述了一段他本人也参与其中的爱情纠葛的细节。)

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] .
**CHAPTER THE EIGHTY - FIFTH .**
章 这 八十 - 第五 .

第八十五章

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [stɑːf] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
**" When I was attached to the Quaestor's staff , in Asia ,**
" 什么时候 我 曾是 随附的 到 这 - 职员 , 在 亚洲 ,

"当我在亚洲的财务官办公室任职时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][æt; ət]['pɜːrgəməs] .
**I was quartered with a family at Pergamus .**
我 曾是 四分 和 一个 家庭 在 帕加马斯 .

我被安排住在帕加马的一户人家里。

[aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] [ðeə(r)] ,
**I found things very much to my liking there ,**
我 成立 事物 非常 很多 到 我的 喜欢 那里 ,

我发现那里的一切都非常合我心意。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənts] ,
**not only on account of the refined comfort of my apartments ,**
不是 仅有的 在 帐户 的 这 精制 舒适 的 我的 公寓 ,

不仅仅是因为我的公寓舒适精致，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ][hoʊsts][sʌn] .
**but also because of the extreme beauty of my host's son .**
但 还 因为 的 这 极端 美丽 的 我的 主持人 儿子 .

但也是因为我的房东的儿子长得非常漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]['riːz(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['strætədʒi] ,
**For the latter reason , I had recourse to strategy ,**
为了 这 后者 原因 , 我 有 追索权 到 战略 ,

出于后一个原因，我不得不采取策略。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'djuːsə(r)] .
**in order that the father should never suspect me of being a seducer .**
在 命令 那 这 父亲 应该 绝不 怀疑 我 的 存在 一个 诱惑者 .

以免父亲怀疑我是勾引人的男人。

[səʊ] ['hɒtli] [wʊd] [ai][fleə(r)][ʌp] ,
**So hotly would I flare up ,**
所以 热 会 我 耀斑 向上 ,

我会怒火中烧,

[wen'evə(r)] [ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv] ['hænsəm] [bɔɪz] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**whenever the abuse of handsome boys was even mentioned at the table ,**
每当 这 虐待 的 英俊的 男孩们 曾是 甚至 提及 在 这 桌子 ,

每当餐桌上有人提及虐待英俊男孩的话题时,

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['stɜ:nnəs] [wʊd] [ai]['prəʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪəz]
**and with such uncompromising sternness would I protest against having my ears**
和 和 这样的 毫不妥协 严厉 会 我 反对 反对 拥有 我的 耳朵
[ in'sʌlt ] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɪlθi] [tɔ:k] ,
**insulted by such filthy talk ,**
受辱 经过 这样的 污秽 讲话 ,

我以如此毫不妥协的严厉态度抗议这种污秽不堪的言语侮辱我的耳朵。

[ðæt] [ai] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**that I came to be looked upon , especially by the mother , as one of the**
那 我 来了 到 是 看起来 之上 , 尤其 经过 这 母亲 , 作为 一 的 这
[fə'lɑ:səfərz] .
**philosophers .**
哲学家 .

以至于人们,尤其是我母亲,把我视为哲学家之一。

[ai][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd]
**I was conducting the lad to the gymnasium before very long , and**
我 曾是 进行 这 小伙子 到 这 健身房 前 非常 长的 , 和
[ ,sju:pərin'tend ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
**superintending his conduct ,**
监督 他的 执行 ,

没过多久,我就带着那孩子去了体育馆,并监督他的行为。

['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [keə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,
**taking especial care , all the while ,**
采取 特别的 关心 , 全部 这 尽管 ,

与此同时,还要格外小心。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'bɔ:tʃ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
**that no one who could debauch him should ever enter the house .**
那 不 一 WHO 可以 放荡 他 应该 曾经 进入 这 房子 .

任何可能败坏他名声的人都不得进入他的家。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
**Then there came a holiday , the school was closed ,**
然后 那里 来了 一个 假期 , 这 学校 曾是 关闭 ,

后来到了假期,学校放假了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ fes'tiviti ] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌju: 'es] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ['prɒpəli] ,
**and our festivities had rendered us too lazy to retire properly ,**
和 我们的 庆祝活动 有 渲染 我们 也 懒惰的 到 退休 适当地 ,

而我们的庆祝活动让我们变得懒惰,以至于无法好好退休。

[səʊ][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
**so we lay down in the dining - room .**
所以 我们 躺 向下 在 这 用餐 - 房间 .

于是我们就躺在了餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [səʊ][ai]
**It was just about midnight , and I knew he was awake , so I**
它 曾是 只是 关于 午夜 , 和 我 知道 他 曾是 醒 , 所以 我
[m'ɜːməd] [ðɪs] [vaʊ] ,
**murmured this vow ,**
低声说道 这 发誓 ,

当时已近午夜，我知道他醒着，于是我低声许下了这句誓言。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , - [əʊ] ['leɪdi] ['viːnəs] , [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [kɪs] [ðɪs] [læd] ,
**in a very low voice , ' Oh Lady Venus , could I but kiss this lad ,**
在 一个 非常 低的 嗓音 , - 哦 女士 金星 , 可以 我 但 吻 这 小伙子 ,

她用极低的声音说：“哦，维纳斯女神，我能否亲吻一下这个男孩？”

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz]
**and he not know it , I would give him a pair of turtle - doves**
和 他 不是 知道 它 , 我 会 给 他 一个 一对 的 龟 - 鸽子
[tə'mɒrəʊ] ! -
**tomorrow ! '**
明天 ! -

他不知道的话，我明天会送他一对斑鸠！

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][praɪs] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'menst] [tuː; tə][snɔː(r)] !
**On hearing the price offered for this favor , the boy commenced to snore !**
在 听力 这 价格 提供 为了 这 偏爱 , 这 男生 开始 到 鼾 !

听到帮忙的报酬，男孩开始打鼾！

[ðen] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'tendɪŋ] ['sliːpə(r)] , [ai] [snætʃt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
**Then , bending over the pretending sleeper , I snatched a fleeting kiss or two .**
然后 , 弯曲 超过 这 假装 轨枕 , 我 抢夺 一个 转瞬即逝 吻 或者 二 .

然后，我俯身靠近假装熟睡的人，偷偷地亲了他一两下。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ai][ə'rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**Satisfied with this beginning , I arose early in the morning ,**
使满意 和 这 开始 , 我 出现 早期的 在 这 早晨 ,

我对这个开端很满意，于是清晨早早起床。

[brɔːt] [ə; eɪ][faɪn][peə(r)][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [læd] , [ænd; ənd] [əb'zɒlv]
**brought a fine pair of turtle - doves to the eager lad , and absolved**
带来 一个 美好的 一对 的 龟 - 鸽子 到 这 渴望的 小伙子 , 和 赦免
[maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ] [vaʊ] .
**myself from my vow .**
我 从 我的 发誓 .

我给那位热心的少年带来了一对漂亮的斑鸠，并解除了自己的誓言。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] .
**" CHAPTER THE EIGHTY - SIXTH .**
" 章 这 八十 - 第六 .

“第八十六章

" [nekst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pə'tɪʃn] ,
**" Next night , when the same opportunity presented itself , I changed my petition ,**
" 下一个 夜晚 , 什么时候 这 相同的 机会 呈现 本身 , 我 已更改 我的 请愿 ,

“第二天晚上，当同样的机会再次出现时，我修改了我的请愿书。”

- [ɪf] [ai][kæn; kən] [fiːl] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒntən][hænd] , - [ai] [ vau ] ,
**' If I can feel him all over with a wanton hand , ' I vowed ,**
- 如果 我 能 感觉 他 全部 超过 和 一个 放肆 手 , - 我 发誓 ,

“如果我能用一只放荡的手抚摸他全身，”我发誓道，

- [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmst] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] ,
' and he not know it , I will give him two of the gamest fighting - cocks ,
- 和 他 不是 知道 它 , 我 将要 给 他 二 的 这 游戏 斗争 - 公鸡 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪləns] . -
for his silence . '
为了 他的 沉默 . -

"如果他不知情，我将送给他两只最凶猛的斗鸡，作为他保持沉默的报酬。"

[ðə; ði] [læd] ['nesld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
The lad nestled closer to me of his own accord , on hearing this offer ,
这 小伙子 依偎 更近 到 我 的 他的 自己的 符合 , 在 听力 这 提供 ,

听到这话，那男孩自发地向我靠得更近了。

[ænd; ənd][ai]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and I truly believe that he was afraid that I was asleep .
和 我 真的 相信 那 他 曾是 害怕的 那 我 曾是 睡着了 .

我真的相信他是害怕我睡着了。

[ai] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
I made short work of his apprehensions on that score , however ,
我 制成 短的 工作 的 他的 担忧 在 那 分数 , 然而 ,

然而，我很快就消除了他在这方面的顾虑。

[baɪ] ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
by stroking and fondling his whole body .
经过 抚摸 和 爱抚 他的 所有的 身体 .

通过抚摸和爱抚他的全身。

[ai] [wɜːkt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]
I worked myself into a passionate fervor that was just short of supreme
我 工作 我 进入 一个 热情的 热情 那 曾是 只是 短的 的 最高
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

我让自己陷入了一种近乎极致满足的狂热之中。

[ðen] , [wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ai] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .
Then , when day dawned , I made him happy with what I had promised him .
然后 , 什么时候 天 黎明 , 我 制成 他 快乐的 和 什么 我 有 承诺 他 .

然后，天亮的时候，我兑现了对他的承诺，让他高兴了。

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɑːns] , [ai] [bent] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When the third night gave me my chance , I bent close to the ear of the
什么时候 这 第三 夜晚 给予 我 我的 机会 , 我 弯曲 关闭 到 这 耳朵 的 这
['rɑːskl] ,
rascal ,
恶棍 ,

第三晚，机会终于来了，我俯身凑到那恶棍耳边，

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
who pretended to be asleep .
WHO 假装 到 是 睡着了 .

假装睡着的人。

- [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , - [ai] ['wɪspəd] , - [ɪf] [ai][kæn; kən] [teɪk] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
' Immortal gods , ' I whispered , ' if I can take full and complete satisfaction
- 不朽 神 , - 我 低声说道 , - 如果 我 能 拿 满的 和 完全的 满意
[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
of my love ,
的 我的 爱 ,

"不朽的神明啊，"我低声说道，"如果我能从我的爱中获得完全的满足，

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ai] [wɪl] [tə'mɒrəʊ] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˌmæsə'dəʊniən] ['peɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
from this sleeping beauty , I will tomorrow present him with the best Macedonian pacer in the market ,
从 这 睡眠 美丽 ， 我 将要 明天 展示 他 和 这 最好的 马其顿 领跑员 在 这 市场 ，

明天，我将从这位睡美人身上，为他献上市面上最好的马其顿赛马。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [blɪs] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
in return for this bliss , provided that he does not know it . '
在 返回 为了 这 极乐 ， 假如 那 他 做 不是 知道 它 . -

作为这份幸福的回报，前提是他对此毫不知情。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [læd] [slept] [səʊ] ['saʊndli] !
Never had the lad slept so soundly !
绝不 有 这 小伙子 睡着了 所以 稳固地 ！

这孩子从来没睡得这么香甜过！

[fɜːst] [ai] [fɪld] [maɪ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [brests] ,
First I filled my hands with his snowy breasts ,
第一的 我 已填 我的 双手 和 他的 下雪的 乳房 ，

我先是捧住了他雪白的胸膛，

[ðen] [ai] [prest] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
then I pressed a clinging kiss upon his mouth ,
然后 我 按下 一个 依恋 吻 之上 他的 嘴 ，

然后我紧紧地吻上了他的嘴唇。

[bʌt; bət] [ai] ['faɪnəli] ['fəʊkəst] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [ə'pɒn] [wʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] !
but I finally focused all my energies upon one supreme delight !
但 我 最后 专注 全部 我的 能量 之上 一 最高 喜 ！

但我最终将所有精力都集中在一种至高无上的快乐上！

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['juːʒuəl] [gɪft] .
Early in the morning , he sat up in bed , awaiting my usual gift .
早期的 在 这 早晨 ， 他 卫星 向上 在 床 ， 等待中 我的 通常 礼物 .

清晨，他坐在床上，等着我像往常一样送他礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bai] [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] [geɪm] - [kɒks] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['peɪsə(r)] ,
It is much easier to buy doves and game - cocks than it is to buy a pacer ,
它 是 很多 更轻松 到 买 鸽子 和 游戏 - 公鸡 比 它 是 到 买 一个 领跑员 ，

购买鸽子和斗鸡比购买赛马容易得多。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
as you know , and aside from that ,
作为 你 知道 ， 和 旁边 从 那 ，

如你所知，除此之外，

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [mait] ['rendə(r)] [maɪ] ['məʊtɪv] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
I was also afraid that so valuable a present might render my motive subject to suspicion ,
我 曾是 还 害怕的 那 所以 有价值的 一个 展示 可能 使成为 我的 动机 主题 到 怀疑 ，

我也担心送这么贵重的礼物会让人怀疑我的动机。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
so , after strolling around for some hours , I returned to the house ,
所以 ， 后 漫步 大约 为了 一些 小时 ， 我 返回 到 这 房子 ，

于是，在四处闲逛了几个小时后，我回到了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kɪs] .
and gave the lad nothing at all except a kiss .
和 给予 这 小伙子 没有什么 在 全部 除了 一个 吻 .

除了一个吻，他什么也没给那个男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
He looked all around , threw his arms about my neck .
他 看起来 全部 大约 , 扔 他的 武器 关于 我的 脖子 .

他环顾四周，然后一把搂住我的脖子。

- [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [wεrz] [ðə; ði] ['peɪsə(r)] ? -
' Tell me , master , ' he cried , ' where's the pacer ? '
- 告诉 我 , 掌握 , - 他 哭 , - 在哪里? 这 领跑员 ? -

“告诉我，主人，”他喊道，“步行者在哪里？”

( - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [faɪn] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
( ' The difficulty of getting one fine enough has compelled me to defer the fulfillment of my promise ,
( - 这 困难 的 获得 一 美好的 足够的 有 被迫 我 到 推迟 这 履行 的 我的 承诺 ,

（“由于很难找到足够好的材料，我不得不推迟履行我的承诺，”）

- [ai] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
' I replied , ' but I will make it good in a few days . '
- 我 回复 , - 但 我 将要 制作 它 好的 在 一个 很少 天 . -

我回答说：“但我会在几天内把它做好。”

[ðə; ði] [læd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [rɪ'zentmənt] . )
The lad easily understood the true meaning of my answer , and his countenance betrayed his secret resentment . )
这 小伙子 容易地 理解 这 真的 意义 的 我的 回答 , 和 他的 面容 背叛 他的 秘密 怨恨 . )

那孩子很容易就明白了我回答的真正含义，他脸上的表情泄露了他内心深处的怨恨。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] .
" CHAPTER THE EIGHTY - SEVENTH .
" 章 这 八十 - 第七 .

“第八十七章

" ( [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ) [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [vaʊ] ,
" ( In the meantime , ) by breaking this vow ,
" ( 在 这 与此同时 , ) 经过 打破 这 发誓 ,

（与此同时，）通过违背这一誓言，

[ai] [hæd; həd] [kʌt] [maɪ'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] ['ækses] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [kən'traɪvd] ,
I had cut myself off from the avenue of access which I had contrived ,
我 有 切 我 离开 从 这 大街 的 使用权 哪个 我 有 人为的 ,

我切断了自己精心设计的通道，

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] .
but I returned to the attack , all the same , when the opportunity came .
但 我 返回 到 这 攻击 , 全部 这 相同的 , 什么时候 这 机会 来了 .

但机会再次来临时，我还是重新投入了进攻。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
In a few days , a similar occasion brought about the very same conditions as before ,
在 一个 很少 天 , 一个 相似的 场合 带来 关于 这 非常 相同的 状况 作为 前 ,

几天后，类似事件再次发生，造成了与之前完全相同的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['snɔːrɪŋ] ,
**and the instant I heard his father snoring ,**
和 这 立即的 我 听到 他的 父亲 打鼾 ，

我一听到他父亲的鼾声，

[ai][bɪ'gæn] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
**I began pleading with the lad to receive me again into his good graces ,**
我 开始 恳求 和 这 小伙子 到 收到 我 再次 进入 他的 好的 恩典 ，

我开始恳求那个男孩重新接纳我，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [wɪð] [hɪm] ,
**that is to say , that he ought to suffer me to satisfy myself with him ,**
那 是 到 说 ， 那 他 应该 到 遭受 我 到 满足 我 和 他 ，

也就是说，他应该允许我以他为中心来满足自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stendɪd] ['membə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
**and he in turn could do whatever his own distended member desired .**
和 他 在 转动 可以 做 任何 他的 自己的 膨胀 成员 想要的 .

而他反过来又可以随心所欲地满足自己勃起的阴茎的任何欲望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] , - ['aɪðə(r)]
**He was very angry , however , and would say nothing at all except , ' Either**
他 曾是 非常 生气的 ， 然而 ， 和 会 说 没有什么 在 全部 除了 ， - 任何一个
[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
**you go to sleep ,**
你 去 到 睡觉 ，

然而，他非常生气，一句话也不说，只说：“要么你去睡觉，

[ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl]['fɑːðə(r)] ! -
**or I'll call father ! '**
或者 患病的 称呼 父亲 ！ -

否则我就给爸爸打电话！

[bʌt; bət][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [dɪ'prævəti] ['kænɒt] [twɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**But no obstacle is so difficult that depravity cannot twist around it and even**
但 不 障碍 是 所以 难的 那 堕落 不能 捻 大约 它 和 甚至
[waɪl] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] - [aɪl] [kɔːl]['fɑːðə(r)] ,
**while he threatened ' I'll call father ,**
尽管 他 威胁 - 患病的 称呼 父亲 ，

但是，没有任何障碍是邪恶无法克服的，即使他威胁说“我要打电话给父亲”，

- [ai] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [hɑːtɪd]
**' I slipped into his bed and took my pleasure in spite of his half - hearted**
- 我 滑倒了 进入 他的 床 和 采取 我的 乐趣 在 尽管如此 的 他的 一半 - 心地
[rɪ'zɪstəns] .
**resistance .**
反抗 .

“我溜进他的被窝，尽管他只是勉强抵抗，我还是享受到了快乐。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [maɪ][ɪm'prɒpə(r)] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
**Nor was he displeased with my improper conduct for , although he**
也不 曾是 他 不高兴 和 我的 不当 执行 为了 ， 虽然 他
[kəm'pleɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**complained for a while ,**
抱怨 为了 一个 尽管 ，

他也没有对我的不当行为感到不满，尽管他抱怨了一阵子，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**that he had been cheated and made a laughing - stock , and that his**
那 他 有 到过 作弊 和 制成 一个 笑 - 库存 , 和 那 他的
[kəm'pænjənz] ,
**companions ,**
同伴 ,

他觉得自己被骗了，成了笑柄，他的同伴们也......

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ bræg ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi] [frend] , [hæd; həd] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv]
**to whom he had bragged of his wealthy friend , had made sport of**
到 谁 他 有 吹嘘 的 他的 富裕 朋友 , 有 制成 运动 的
[hɪm] .
**him .**
他 .

他曾向对方吹嘘过自己有钱的朋友，结果对方却嘲笑他。

- [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ; - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**' But you'll see that I'll not be like you , ' he whispered ; ' do it again ,**
- 但 你会 看 那 患病的 不是 是 喜欢 你 , - 他 低声说道 ; - 做 它 再次 ,

“但你会发现我不会像你一样，”他低声说；“再来一次，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ! -
**if you want to ! '**
如果 你 想 到 ! -

如果你想！ '

[ɔːl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˌriːəd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lædz]
**All misunderstandings were forgotten and I was readmitted into the lad's**
全部 误会 是 被遗忘的 和 我 曾是 重新入院 进入 这 小伙子的
[gʊd] ['greɪsɪz] .
**good graces .**
好的 恩典 .

所有的误会都烟消云散了，我又重新赢得了那个男孩的信任。

[ðen] [ai] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , ['ɑːftə(r)] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] .
**Then I slipped off to sleep , after profiting by his complaisance .**
然后 我 滑倒了 离开 到 睡觉 , 后 获利 经过 他的 顺从 .

然后，我趁着他的顺从，悄悄溜进了梦乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] ,
**But the youth , in the very flower of maturity ,**
但 这 青年 , 在 这 非常 花 的 到期 ,

但是，正值青春年华，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [best] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪv] ['pleʒə(r)] ,
**and just at the best age for passive pleasure ,**
和 只是 在 这 最好的 年龄 为了 被动的 乐趣 ,

而且正值享受被动快感的最佳年龄，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
**was by no means satisfied with only one repetition ,**
曾是 经过 不 方法 使满意 和 仅有的 一 重复 ,

仅仅重复一次，他绝不满意。

[səʊ][hiː; hi] [raʊzd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .
**so he roused me out of a heavy sleep .**
所以 他 唤醒 我 出去 的 一个 重的 睡觉 .

于是他把我从沉睡中唤醒。

- ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ? -
**' Isn't there something you'd like to do ? '**
- 不是 那里 某物 你会 喜欢 到 做 ? -

你难道没有什么想做的事情吗？

[hiː; hi] ['wɪspəd] !
**he whispered !**
他 低声说道 !

他低声说道！

---

[ðə; ði]['pɑːstaɪm][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klɔɪ] , [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
**The pastime had not begun to cloy , as yet , and , somehow or other ,**
这 消遣 有 不是 开始 到 克洛伊 , 作为 然而 , 和 , 不知何故 或者 其他 ,

这项消遣活动尚未让人感到厌倦，而且，不知何故，

---

[wɒt] [wɪð] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [ 'rigl ] , [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ,
**what with panting and sweating and wriggling , he got what he wanted and ,**
什么 和 喘息 和 出汗 和 扭动 , 他 得到 什么 他 通缉 和 ,

他气喘吁吁、汗流浃背、扭动挣扎，最终如愿以偿。

---

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ai] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
**worn out with pleasure , I dropped off to sleep again .**
磨损 出去 和 乐趣 , 我 掉落 离开 到 睡觉 再次 .

愉悦之余，我又睡着了。

---

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Less than an hour had passed when he began to punch me with his hand .**
较少的 比 一个 小时 有 通过了 什么时候 他 开始 到 冲床 我 和 他的 手 .

不到一个小时，他就开始用手打我。

---

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['bɪzi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] !
**' Why are we not busy , ' he whispered !**
- 为什么 是 我们 不是 忙碌的 , - 他 低声说道 !

“我们为什么不忙呢？”他低声问道！

---

[ai] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
**I flew into a violent rage at being disturbed so many times ,**
我 飞翔 进入 一个 暴力 愤怒 在 存在 不安 所以 许多 时代 ,

我因为多次受到打扰而勃然大怒。

---

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , - ['aɪðə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðə(r)] ! -
**and threatened him in his own words , ' Either you go to sleep , or I'll call father ! '**
和 威胁 他 在 他的 自己的 字 , - 任何一个 你 去 到 睡觉 , 或者 患病的 称呼 父亲 ! -

他用自己的话语威胁他说：“你要么睡觉，要么我就叫爸爸来！”

---

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] .
**" CHAPTER THE EIGHTY - EIGHTH .**
" 章 这 八十 - 第八 .

“第八十八章。

---

[ 'hɑːtən ] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
**Heartened up by this story ,**
令人鼓舞 向上 经过 这 故事 ,

这个故事令人深受鼓舞。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
**I began to draw upon his more comprehensive knowledge as to the ages**
我 开始 到 画 之上 他的 更多的 综合的 知识 作为 到 这 年龄
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**of the pictures and as to certain of the stories connected with them ,**
的 这 图片 和 作为 到 肯定 的 这 故事 连接 和 他们 ,

我开始利用他更全面的知识，来了解这些画作的年代以及与这些画作相关的一些故事。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] ;
**upon which I was not clear ;**
之上 哪个 我 曾是 不是 清除 ;

我对此并不清楚；

[ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz] [ in'kwaiə ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ]
**and I likewise inquired into the causes of the decadence of the present age**
和 我 同样地 询问 进入 这 原因 的 这 颓废 的 这 展示 年龄
,
**,**
,

我也探究了当今时代衰落的原因，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [aːts] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['peɪntɪŋ] ,
**in which the most refined arts had perished , and among them painting ,**
在 哪个 这 最多 精制 艺术 有 遇难 , 和 之中 他们 绘画 ,

其中最精妙的艺术都已消亡，包括绘画。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [left] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ɪt'self][bɪ'haɪnd] .
**which had not left even the faintest trace of itself behind .**
哪个 有 不是 左边 甚至 这 最微弱 痕迹 的 本身 在后面 .

它甚至没有留下丝毫痕迹。

" [griːd] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
**" Greed of money , " he replied , " has brought about these unaccountable**
" 贪婪 的 钱 , " 他 回复 , " 有 带来 关于 这些 无法解释
['tʃeɪndʒɪz] .
**changes .**
变化 .

“金钱的贪婪，”他回答说，“带来了这些无法解释的变化。”

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , [wen] ['vɜːtʃuː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [ðə; ði] [faɪn] [aːts]
**In the good old times , when virtue was her own reward , the fine arts**
在 这 好的 老的 时代 , 什么时候 美德 曾是 她 自己的 报酬 , 这 美好的 艺术
[ 'flauriʃ ] ,
**flourished ,**
繁荣 ,

在过去的美好时光里，美德本身就是一种奖赏，艺术也因此蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
**and there was the keenest rivalry among men for fear that anything which**
和 那里 曾是 这 最热衷 对抗 之中 男人 为了 害怕 那 任何事物 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
**could be of benefit to future generations should remain long undiscovered .**
可以 是 的 益处 到 未来 几代人 应该 保持 长的 未被发现的 .

人们之间竞争异常激烈，因为担心任何可能对后代有益的东西都会长期不被发现。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'mɒkrɪtəs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ dʒuːs ][ɒv; əv][ɔːl][plɑːnts][ænd; ənd] [spent]
**Then it was that Democritus expressed the juices of all plants and spent**
然后 它 曾是 那 德谟克利特 表达 这 果汁 的 全部 植物 和 花费
[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
**his whole life in experiments ,**
他的 所有的 生活 在 实验 ,

后来，德谟克利特提取了所有植物的汁液，并将毕生精力投入到实验中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ]['kjʊərətɪv] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːk] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)] [ʃrʌb] .
**in order that no curative property should lurk unknown in stone or shrub .**
在 命令 那 不 治疗 财产 应该 潜伏 未知 在 石头 或者 灌木 .

以免石头或灌木中隐藏着任何未知的疗效。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
**That he might understand the movements of heaven and the stars ,**
那 他 可能 理解 这 移动 的 天堂 和 这 明星 ,

好让他明白天体和星辰的运行规律，

['juːdɑːksəs] [gruː] [əʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] :
**Eudoxus grew old upon the summit of a lofty mountain :**
欧多克苏斯 生长 老的 之上 这 首脑 的 一个 高远 山 :

欧多克索斯在巍峨的山巅渐渐老去：

[θriː] [taɪmz] [dɪd] ['krɪsɪpəs] [pɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] ['helɪbɔː(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [mait] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**three times did Chrysippus purge his brain with hellebore , that his faculties might be equal to invention .**
三 时代 做过 金丝雀 清除 他的 脑 和 嚏根草 , 那 他的 学院 可能 是 平等的 到 发明 .

克律西波斯三次用嚏根草净化大脑，以便他的才能能够与发明创造相媲美。

[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
**Turn to the sculptors if you will ;**
转动 到 这 雕塑家 如果 你 将要 ;

请转向雕塑家们；

[laɪ'sɪpəs] ['perɪʃt] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [waɪl] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stætʃuː] ,
**Lysippus perished from hunger while in profound meditation upon the lines of a single statue ,**
利西普斯 遇难 从 饥饿 尽管 在 深刻的 冥想 之上 这 线条 的 一个 单身的 雕像 ,

吕西波斯在冥想一尊雕像的线条时，因饥饿而死。

[ænd; ənd] ['maɪərən] , [huː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [ɪn] [brɒnz] ,
**and Myron , who almost embodied the souls of men and beasts in bronze ,**
和 迈伦 , WHO 几乎 具身化的 这 灵魂 的 男人 和 野兽 在 青铜 ,

还有迈隆，他几乎将人和动物的灵魂都化作了青铜雕像。

[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [æn; ən] [eə(r)] .
**could not find an heir .**
可以 不是 寻找 一个 继承人 .

找不到继承人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , ['sɒd(ə)n] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [aːts] [ɔːl'redi] ['præktɪst] ,
**And we , sodden with wine and women , cannot even appreciate the arts already practiced ,**
和 我们 , 烂 和 葡萄酒 和 女性 , 不能 甚至 欣赏 这 艺术 已经 练习 ,

而我们，沉溺于美酒和女人之中，甚至无法欣赏已有的艺术形式。

[wiː; wi] ['əʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [pɑːst] !
**we only criticise the past !**
我们 仅有的 批评 这 过去的 !

我们只会批评过去！

[wiː; wi] [lɜːn] ['əʊnli] [vaɪs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**We learn only vice , and teach it , too .**
我们 学习 仅有的 副 , 和 教 它 , 也 .

我们只会学到恶习，而且还会把恶习教给别人。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ?
**What has become of logic ?**
什么 有 变得 的 逻辑 ?

逻辑都到哪里去了?

---

[ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ?
**of astronomy ?**
的 天文学 ?

天文学方面的?

---

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rəʊd] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ?
**Where is the exquisite road to wisdom ?**
在哪里 是 这 精美的 路 到 智慧 ?

通往智慧的绝妙之路在哪里?

---

[huː] ['iːv(ə)n] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
**Who even goes into a temple to make a vow ,**
WHO 甚至 去 进入 一个 寺庙 到 制作 一个 发誓 ,

谁会去寺庙发誓呢?

---

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] ['eləkwəns] [ɔː(r)] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ?
**that he may achieve eloquence or bathe in the fountain of wisdom ?**
那 他 可能 达到 口才 或者 洗澡 在 这 喷泉 的 智慧 ?

使他能够口才出众或沐浴在智慧之泉中?

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ;
**And they do not pray for good health and a sound mind ;**
和 他们 做 不是 祈祷 为了 好的 健康 和 一个 声音 头脑 ;

他们不祈求身体健康、头脑清醒;

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
**before they even set foot upon the threshold of the temple ,**
前 他们 甚至 放 脚 之上 这 临界点 的 这 寺庙 ,

在他们踏入寺庙门槛之前,

---

[wʌn] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [meɪ] ['beri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] ; [ə'nʌðə(r)] ,
**one promises a gift if only he may bury a rich relative ; another ,**
一 承诺 一个 礼物 如果 仅有的 他 可能 埋葬 一个 富有的 相对的 ; 其他 ,

其中一人承诺,只要他能安葬一位富有的亲戚,就给他一份礼物;另一人,

---

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,
**if he can but dig up a treasure , and still another ,**
如果 他 能 但 挖 向上 一个 宝藏 , 和 仍然 其他 ,

如果他能挖出一件宝藏,再挖出一件,

---

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mæs] ['θɜːti] ['mɪliənz] [ɒv; əv] ['sestɜːs] [ɪn] ['seɪfti] !
**if he is permitted to amass thirty millions of sesterces in safety !**
如果 他 是 允许 到 积累 三十 百万 的 塞斯特斯 在 安全 !

如果允许他安全地积累三千万塞斯特斯的话!

---

[ðə; ði] ['senət] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
**The Senate itself , the exponent of all that should be right and just ,**
这 参议院 本身 , 这 指数 的 全部 那 应该 是 正确的 和 只是 ,

参议院本身,作为一切正义和公正的代表,

---

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
**is in the habit of promising a thousand pounds of gold to the capitol ,**
是 在 这 习惯 的 有前途 一个 千 磅 的 金子 到 这 国会大厦 ,

他惯于向首都承诺捐赠一千磅黄金,

---

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
**and that no one may question the propriety of praying for money ,**
和 那 不 一 可能 问题 这 礼 的 祈祷 为了 钱 ,

任何人都不得质疑祈求金钱的正当性。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ 'dekəreit ] ['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [spɔɪlz] - .
it even decorates Jupiter himself with spoils ' .
它 甚至 装饰 木星 他自己 和 战利品 - .

它甚至用战利品装饰了朱庇特本人。

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n]
Do not hesitate , therefore , at expressing your surprise at the deterioration
做 不是 犹豫 , 所以 , 在 表达 你的 惊喜 在 这 恶化
[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
of painting ,
的 绘画 ,

因此，对于画作的劣化，请不要犹豫，表达您的惊讶之情。

[sɪns] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] ,
since , by all the gods and men alike ,
自从 , 经过 全部 这 神 和 男人 同样 ,

因为，以诸神和凡人的名义，

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
a lump of gold is held to be more beautiful than anything ever created by
一个 块 的 金子 是 握住 到 是 更多的 美丽的 比 任何事物 曾经 创建 经过
[ðəʊz] ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['feloʊz] ,
those crazy little Greek fellows ,
那些 疯狂的 小的 希腊语 伙伴们 ,

人们认为一块金子比那些疯狂的希腊小伙子们创造的任何东西都更美丽。

[ə'peliːz] [ænd; ənd] [fɪdaɪəs] !
Apelles and Phydias !
阿佩莱斯 和 菲迪亚斯 !

阿佩莱斯和菲迪亚斯！

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] - [naɪnθ] .
" CHAPTER THE EIGHTY - NINTH .
" 章 这 八十 - 第九 .

“第八十九章

" [bʌt; bət] [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [held] [baɪ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [pɔː'treɪ] [ðə; ði]
" But I see that your whole attention is held by that picture which portrays the
" 但 我 看 那 你的 所有的 注意力 是 握住 经过 那 图片 哪个 描绘 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
destruction of Troy ,
破坏 的 特洛伊 ,

“但我看到你所有的注意力都集中在那幅描绘特洛伊毁灭的画作上，

[səʊ] [ai] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːs] :
so I will attempt to unfold the story in verse :
所以 我 将要 试图 到 展开 这 故事 在 诗 :

所以，我将尝试用诗歌的形式来讲述这个故事：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tenθ] ['hɑːvɪst] [bɪ'held] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [ɒv; əv] [trɔ'iːə]
And now the tenth harvest beheld the beleaguered of Troia
和 现在 这 第十 收成 观看 这 饱受围困的 的 特洛伊亚

如今，第十次收割的庄稼看到了被围困的特洛伊城。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , ['fɪrɪŋ] : [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kælkæs]
Worn out with anxiety , fearing : the honor of Calchas
磨损 出去 和 焦虑 , 害怕 : 这 荣誉 的 卡尔查斯

焦虑不安，恐惧不已：卡尔卡斯的荣誉

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [hʌŋ] ['weɪvərɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'speə(r)] .
The prophet , hung wavering deep in the blackest despair .
这 先知 , 悬挂 摇摆不定 深的 在 这 最黑的 绝望 .

先知在最深的绝望中摇摇欲坠。

[ə'pɒləʊ] [ kə'mɑːnd ] !
**Apollo commanded !**
阿波罗 命令 !

阿波罗下令！

[ðə; ði] ['fɒrɪstɪd] [piːks] [ɒv; əv] [maʊnt] ['aɪdə]
**The forested peaks of Mount Ida**
这 森林 高峰 的 山 艾达

艾达山的森林覆盖的山峰

[wɜː(r); wə(r)] [feld] [ænd; ənd] [drægd] [daʊn] ; [ðə; ði] [hjuːn] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]
**Were felled and dragged down ; the hewn timbers were fitted to fashion**
是 倒下 和 拖拽 向下 ; 这 凿 木材 是 适配 到 时尚

木材被砍伐并拖倒；削好的木材被加工成各种形状。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] .
**A war - horse .**
一个 战争 - 马 .

一匹战马。

[ʌn'fɪld] [ɪz][ə; eɪ]['kævəti] [left] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kævən] ,
**Unfilled is a cavity left , and this cavern ,**
未填写 是 一个 空腔 左边 , 和 这 洞穴 ,

未填满的地方留下了一个空腔，而这个空腔，

[ruːft] ['əʊvə(r)] , [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] .
**Roofed over , capacious enough for a camp .**
有顶棚 超过 , 宽敞 足够的 为了 一个 营 .

有顶棚，空间宽敞，足以用作露营地。

[hɪə(r)][laɪ]['hɪd(ə)n]
**Here lie hidden**
这里 说谎 隐

这里隐藏着什么

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ɪm'petʃuəs] ['vælə(r)][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
**The raging impetuous valor of ten years of warfare .**
这 愤怒 浮躁 勇气 的 十 年 的 战争 .

十年战争中狂暴而冲动的英勇。

[mə'lɪgnənt] [griːk] [truːps] [pæk] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , [lɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfərɪŋ] .
**Malignant Greek troops pack the recess , lurk in their own offering .**
恶性 希腊语 军队 盒 这 凹陷处 , 潜伏 在 他们的 自己的 提供 .

邪恶的希腊军队挤满了凹处，潜伏在他们自己的祭品中。

[ə'læs][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] !
**Alas my poor country !**
唉 我的 贫穷的 国家 !

唉，我可怜的祖国！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [grɪm] [wɔː(r)] - [ʃɪps]
**We thought that their thousand grim war - ships**
我们 想法 那 他们的 千 严峻 战争 - 船舶

我们以为他们有上千艘阴森森的战舰

[wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['skætəd] , ['aʊə(r)]['ærəb(ə)l][lændz] [friːd] [frɒm; frəm]['wɔːfeə(r)] !
**Were beaten and scattered , our arable lands freed from warfare !**
是 被打败 和 疏散 , 我们的 可耕地 土地 自由 从 战争 !

我们被打败并四散奔逃，我们的耕地从战争中解放出来！

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːfti][bɪ'heɪvjə(r)]
**Th ' inscription cut into the horse , and the crafty behavior**
钍 - 题词 切 进入 这 马 , 和 这 狡猾 行为

马身上刻着的铭文，以及狡猾的行为

[ɒv; əv]['saɪˌnɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['evə(r)] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
Of Sinon , his mind ever powerful for evil , affirmed it .
的 诗乃 ， 他的 头脑 曾经 强大的 为了 邪恶的 ， 确认 它 .

西农心性邪恶，他对此深信不疑。

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][wɔː(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['keəfriː] , ['heɪsnz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
Delivered from war , now the crowd , carefree , hastens to worship
发表 从 战争 ， 现在 这 人群 ， 畅快 ， 加快 到 崇拜

摆脱了战争的战火，人群无忧无虑地涌向教堂。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] .
And pours from the portals .
和 倾倒 从 这 门户 .

液体从入口处倾泻而出。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wet] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ]
Their cheeks wet with weeping , the joy
他们的 脸颊 湿的 和 哭泣 ， 这 喜悦

他们脸颊湿润，泪水盈眶，喜悦

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tremjələs] [səʊlz] [brɪŋz] [tuː; tə] [aɪz] [tɪəz] [wɪtʃ] ['terə(r)]
Of their tremulous souls brings to eyes tears which terror
的 他们的 颤抖的 灵魂 带来 到 眼睛 眼泪 哪个 恐怖

他们颤抖的灵魂令双眼噙满泪水，恐惧涌上心头。

[hæd; həd] ['bænɪʃt] .
Had banished .
有 被放逐 .

已被驱逐。

[lei'ɔkəuɔn] , [priːst] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neptjuːn] , [wɪð] [heə(r)] [luːst] ,
Laocoon , priest unto Neptune , with hair loosed ,
老孔 ， 牧师 到 海王星 ， 和 头发 松开 ，

拉奥孔，海神尼普顿的祭司，披散着头发

[æn; ən]['aʊtkraɪ] [i'vəukt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] : [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn]
An outcry evoked from the mob : he drew back his javelin
一个 强烈抗议 唤起 从 这 暴民 : 他 画 后退 他的 标枪

人群发出一片喧嚣：他收回了标枪

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
And launched it !
和 发射 它 !

然后就发布了！

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] .
The belly of wood was his target .
这 腹部 的 木头 曾是 他的 目标 .

他的目标是木头的腹部。

[ðə; ði] ['wepən]
The weapon
这 武器

武器

[ ri'kɔil, 'riːkɔil ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [wʌn] [ˌjuː 'es] .
Recoiled , for the fates stayed his hand , and this artifice won us .
反冲 ， 为了 这 命运 入住 他的 手 ， 和 这 技巧 韩元 我们 .

他退缩了，因为命运阻止了他，而这种诡计赢得了我们。

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][hænd] [nɜːvd] [hiː; hi] [ə'njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [saɪdz] ['saʊndɪd] ,
His feeble hand nerved he anew , and the lofty sides sounded ,
他的 微弱 手 神经质 他 重新 ， 和 这 高远 侧面 听起来 ，

他无力的手再次鼓起勇气，高高的船舷发出声响。

[hɪz; ɪz] [tuː] - [edʒd] [æks] [traɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] .
His two - edged ax tried them severely .
他的 二 - 边缘 斧头 尝试 他们 严重 .
他的双刃斧让他们饱受折磨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [truːps] [ɪn] ['æmbʊʃ]
The young troops in ambush
这 年轻的 军队 在 伏击
伏击中的年轻士兵

[gɑːspt] .
Gasped .
倒吸一口气 .
倒吸一口凉气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]
And as long as the reverberations re - echoed
和 作为 长的 作为 这 回响 关于 - 回声
只要回声还在回荡

[ðə; ði] ['wʊdn] [mæs] [briːðd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
The wooden mass breathed out a fear that was not of its own .
这 木制的 大量的 呼吸 出去 一个 害怕 那 曾是 不是 的 它是 自己的 .
那木头物体呼出一股并非源于自身的恐惧。

[ɪm'prɪznd] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [trɔ'iːə] [ə; eɪ] ['kæptɪv]
Imprisoned , the warriors advance to take Troia a captive
被监禁 , 这 战士 进步 到 拿 特洛伊亚 一个 俘虏
被囚禁的战士们进军特洛伊，意图俘虏这座城市。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ] ['strætɪdʒəm] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .
And finish the struggle by strategem new and unheard of .
和 结束 这 斗争 经过 战略 新的 和 闻所未闻 的 .
然后以史无前例的全新策略结束这场斗争。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

['ʌðə(r)] [ 'pɔːtent, 'pəu- ] : [weə(r)] ['tenədɔs] [stiːp] [breɪks] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
Other portents : Where Tenedos steep breaks the ocean
其他 预兆 : 在哪里 特内多斯 陡 休息 这 海洋
其他预兆：特内多斯陡坡与海洋交汇之处

[weə(r)] [greɪt] ['sɜːdʒɪŋ] [ 'biləu ] [dæʃ] [haɪ] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [liːp] [bæk]
Where great surging billows dash high ; to be broken , and leap back
在哪里 伟大的 滔滔 波澜 短跑 高的 ; 到 是 破碎的 , 和 飞跃 后退
巨浪滔天，汹涌澎湃；破碎，又跃回。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [kɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ]
To form a deep hollow of calm , and resemble the plashing
到 形式 一个 深的 空洞的 的 冷静的 , 和 类似 这 飞溅
形成一个平静的深邃空洞，如同飞溅的水花

[ɒv; əv] [ɔːz] , ['kærid] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] , [æz; əz] [wen] [ʃɪps] [pɑːs]
Of oars , carried far through the silence of night , as when ships pass
的 桨 , 携带 远的 通过 这 沉默 的 夜晚 , 作为 什么时候 船舶 经过
桨声，在寂静的夜里传得很远，就像船只驶过时一样。

[ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [kɑːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪz] [ə'genst] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [bəʊz] .
And drive through the calm as it smashes against their fir bows .
和 驾驶 通过 这 冷静的 作为 它 粉碎 反对 他们的 冷杉 弓 .
驱车穿过平静，感受着它拍打在杉树弓上的震撼。

[ðen] ['bækwəd] [wiː; wi] [lʊk] : [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] [taɪd] ['kæriz] [tuː] ['sɜːpənts]
**Then backward we look : towards the rocks the tide carries two serpents**
然后 落后 我们 看 : 向 这 岩石 这 潮 携带 二 蛇
然后我们回头望去：潮水带着两条蛇向岩石方向移动。

[ðæt] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brests] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['swəʊlən]
**That coil and uncoil as they come , and their breasts , which are swollen**
那 线圈 和 解开 作为 他们 来 , 和 他们的 乳房 , 哪个 是 肿
她们来来往往，时而盘绕，时而舒展，她们的乳房也肿胀起来。

[ə'saɪd] [dæʃ] [ðə; ði] [fəʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
**Aside dash the foam , as the bows of tall ships ; and the ocean**
旁边 短跑 这 泡沫 , 作为 这 弓 的 高的 船舶 ; 和 这 海洋
浪花飞溅，如同高桅帆船的船首；还有海洋

[ɪz] [læʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ðeə(r)] ['meɪniːz] , [friː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] ['sævɪdʒ]
**Is lashed by their tails , their manes , free on the water , as savage**
是 鞭打 经过 他们的 尾巴 , 他们的 鬃毛 , 自由的 在 这 水 , 作为 野蛮的
被它们的尾巴和鬃毛鞭打着，在水面上自由自在，像野蛮人一样

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [aɪz] : [naʊ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [biːm] ['kɪnd(ə)lz] [ðə; ði] [ 'biləu ] ,
**As even their eyes : now a blinding beam kindles the billows ,**
作为 甚至 他们的 眼睛 : 现在 一个 失明 光束 Kindle 这 波澜 ,
甚至连他们的眼睛：现在一道刺眼的光束点燃了波涛，

[ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪsɪŋ] [ɪz] ['sɪbɪlənt] !
**The sea with their hissing is sibilant !**
这 海 和 他们的 嘶嘶声 是 咝音 !
大海发出嘶嘶声，真是刺耳！

[ɔːl] [steə(r)] [ɪn] ['terə(r)] !
**All stare in terror !**
全部 盯 在 恐怖 !
所有人都惊恐地瞪大了眼睛！

- [twɪn] [sʌnz] [ɪn] ['frɪdʒɪən] ['reɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ]
**Laocoon's twin sons in Phrygian raiment are standing**
- 双 儿子们 在 弗里吉亚 服饰 是 常设
拉奥孔穿着弗里吉亚服装的双胞胎儿子站着

[wɪð] [priːsts] [ riːð ] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
**With priests wreathed for sacrifice .**
和 神父 花环 为了 牺牲 .
祭司们戴着花环准备献祭。

[ðem; ðəm] [dɪd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːpənts]
**Them did the glistening serpents**
他们 做过 这 闪闪发光 蛇
那些闪闪发光的蛇

[ɪn'fəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔɪlz] !
**Enfold in their coils !**
拥抱 在 他们的 线圈 !
被它们的盘绕包裹！

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['ʃiːldɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
**With their little hands shielding their faces ,**
和 他们的 小的 双手 屏蔽 他们的 面孔 ,
他们用小手遮住脸，

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['naɪðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [self] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] !
**The boys , neither thinking of self , but each one of his brother !**
这 男孩们 , 两者都不 思维 的 自己 , 但 每个 一 的 他的 兄弟 !
男孩们，一个都没想过自己，每个都只想着自己的兄弟！

[frə'tɜːn(ə)l] ['lʌvz] ['sækrɪfaɪs] !
**Fraternal love's sacrifice !**
兄弟 爱的 牺牲 !

兄弟之爱的牺牲！

---

[deθ] [hɪm'self] [sluː] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]
**Death himself slew those poor children**
死亡 他自己 一万 那些 贫穷的 孩子们

死神亲自夺走了那些可怜孩子的生命。

---

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
**By means of their unselfish fear for each other !**
经过 方法 的 他们的 无私 害怕 为了 每个 其他 !

因为他们彼此之间无私的关爱！

---

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**The father ,**
这 父亲 ,

父亲，

---

[ə; eɪ]['helpə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [naʊ] [θrəʊz] [hɪm'self] [prəʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] :
**A helper too feeble , now throws himself prone on their bodies :**
一个 帮手 也 微弱 , 现在 投掷 他自己 易于 在 他们的 身体 :

一名帮手也因体力不支，俯身趴在了他们的身上：

---

[ðə; ði] ['sɜːpənts] , [naʊ] ['glʌtɪd] [wɪð] [deθ] , [kɔɪl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm]
**The serpents , now glutted with death , coil around him and drag him**
这 蛇 , 现在 饱食 和 死亡 , 线圈 大约 他 和 拖 他

那些贪婪的毒蛇，此刻已饱含死亡的气息，它们缠绕着他，拖拽着他。

---

[tuː; tə] [ɜːθ] !
**To earth !**
到 地球 !

地球！

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [laɪz] ['biːtɪŋ]
**And the priest , at his altar a victim , lies beating**
和 这 牧师 , 在 他的 坛 一个 受害者 , 谎言 殴打

而祭司，如同受害者一般，躺在祭坛前，遭受鞭打。

---

[ðə; ði] [graʊnd] .
**The ground .**
这 地面 .

地面。

---

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [duːmd] [tuː; tə] [sæk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
**Thus the city of Troy , doomed to sack and destruction ,**
因此 这 城市 的 特洛伊 , 注定失败 到 解雇 和 破坏 ,

因此，特洛伊城注定要被洗劫和毁灭。

---

[fɜːst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɒdz] [baɪ] [prə'feɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʃraɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] .
**First lost her own gods by profaning their shrines and their worship .**
第一的 丢失的 她 自己的 神 经过 亵渎 他们的 神社 和 他们的 崇拜 .

她先是亵渎了神龛和祭祀活动，失去了她自己的神灵。

---

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [stɑːz]
**The full moon now lifted her luminous beam and the small stars**
这 满的 月亮 现在 抬起 她 发光的 光束 和 这 小的 明星

满月高悬，散发出皎洁的光芒，星星点点闪烁。

---

[led] [fɔːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [ɔːl] [ə'bleɪz] ; [wen] [ðə; ði] [griːks] [druː] [ðə; ði][bəʊlts]
**Led forth , with her torch all ablaze ; when the Greeks drew the bolts**
引领 前进 , 和 她 火炬 全部 燃烧 ; 什么时候 这 希腊人 画 这 螺栓

她手持熊熊燃烧的火炬，被引领着前进；当希腊人拉开战锤时

[ænd; ənd] [ pɔː ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] , [ɒn] ['praɪəmz] [sʌnz] , ['berid] [ɪn] ['dɑːknəs]
**And poured forth their warriors , on Priam's sons , buried in darkness**
和 倾倒 前进 他们的 战士 ， 在 普里阿摩斯的 儿子们 ， 埋葬 在 黑暗

他们将自己的战士倾泻而出，投向埋葬在黑暗中的普里阿摩斯的儿子们。

[ænd; ənd]['sɒd(ə)n] [wɪð] [waɪn] .
**And sodden with wine .**
和 烂 和 葡萄酒 .

而且浸透了酒。

[fɜːst] [ðə; ði] ['liːdəz] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz]
**First the leaders made trial of their weapons**
第一的 这 领导人 制成 审判 的 他们的 武器

首先，领导人试用了他们的武器。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] , [wen] [ʌn'hɪtʃt] [frɒm; frəm] [θə'selɪən] [nek] - [jəʊk] ,
**Just as the horse , when unhitched from Thessalian neck - yoke ,**
只是 作为 这 马 ，什么时候 解开 从 帖撒利人 脖子 - 轭 ，

就像马匹从帖撒利颈轭上解开后一样，

[fɜːst] [tɒsiz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] , [eə(r)][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi] ['rʌʃɪz] .
**First tosses his head and his mane , ere to pasture he rushes .**
第一的 抛掷 他的 头 和 他的 鬃毛 ， 埃雷 到 牧场 他 冲刺 .

它先是甩了甩头和鬃毛，然后冲向牧场。

[ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**They draw their swords , brandish their shields and rush into the battle .**
他们 画 他们的 剑 ， 挥舞 他们的 盾牌 和 匆忙 进入 这 战斗 .

他们拔出剑，挥舞盾牌，冲入战场。

[wʌn] [ slei ] [ðə; ði] [waɪn] - ['drʌŋkən] ['trəudʒəns] , [ prə'lɔŋ, 'lɔːŋ ][ðeə(r)] [driːmz]
**One slays the wine - drunken Trojans , prolonging their dreams**
一 杀戮 这 葡萄酒 - 醉 特洛伊木马 ， 延长 他们的 梦境

一人杀死醉酒的特洛伊人，延长了他们的梦境。

[tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [endz] [ɔːl] .
**To death , which ends all .**
到 死亡 ， 哪个 结束 全部 .

直至死亡，一切的终结。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,
**Still another takes brands from the altars ,**
仍然 其他 需要 品牌 从 这 祭坛 ，

还有一种人从祭坛上取走烙印，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'pɒn] [trɔɪz] ['seɪkrɪd] ['templz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['trəudʒəns] .
**And calls upon Troy's sacred temples to fight against Trojans .**
和 呼叫 之上 特洛伊的 神圣 寺庙 到 斗争 反对 特洛伊木马 .

并召唤特洛伊的神圣神庙来对抗特洛伊人。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] - .
**" CHAPTER THE NINTIETH .**
" 章 这 - .

“第九十章。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ ləuf ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,
**Some of the public , who were loafing in the portico ,**
一些 的 这 民众 ， WHO 是 游手好闲 在 这 门廊 ，

一些在门廊闲逛的公众

[θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] [juː'mɔlpəs] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt]
**threw stones at the reciting Eumolpus and he , taking note of this tribute**
扔 石头 在 这 背诵 真鼠 和 他 , 采取 笔记 的 这 贡
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
**to his genius ,**
到 他的 天才 ,

他们向正在朗诵的欧摩尔普斯扔石头，而欧摩尔普斯注意到了这种对他天才的赞扬，

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**covered his head and bolted out of the temple .**
涵盖 他的 头 和 螺栓连接 出去 的 这 寺庙 .

他抱住头，冲出了寺庙。

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [tuː] ,
**Fearing they might take me for a poet , too ,**
恐惧 他们 可能 拿 我 为了 一个 诗人 , 也 ,

担心他们也会把我当成诗人，

[ai] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
**I followed after him in his flight and came to the seashore ,**
我 随后 后 他 在 他的 航班 和 来了 到 这 海滨 ,

我跟随他逃走，来到了海边。

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
**where we stopped as soon as we were out of range .**
在哪里 我们 停止 作为 很快 作为 我们 是 出去 的 范围 .

我们一出射程就停了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ai][ di'mɑːnd, -'mænd ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðæt]
**" Tell me , " I demanded , " what are you going to do about that**
" 告诉 我 , " 我 要求 , " 什么 是 你 去 到 做 关于 那
[dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
**disease of yours ?**
疾病 的 你的 ?

“告诉我,”我质问道，“你打算怎么治疗你的那种病？”

[juːv] [ ləuf ] [wɪð] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
**You've loafed with me less than two hours ,**
你已经 闲逛 和 我 较少的 比 二 小时 ,

你和我一起闲逛的时间还不到两个小时，

[ænd; ənd] [juːv] [tɔːkt] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]
**and you've talked more often like a poet than you have like a human**
和 你已经 谈话 更多的 经常 喜欢 一个 诗人 比 你 有 喜欢 一个 人类
['biːɪŋ] !
**being !**
存在 !

你说话像诗人一样的次数比像人一样的次数要多得多!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbl] ['tʃeɪsɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [rɒks] .
**For this reason , I'm not at all surprised that the rabble chases you with rocks .**
为了 这 原因 , 我是 不是 在 全部 惊讶 那 这 乌合之众 追逐 你 和 岩石 .

因此，我对暴民用石头追赶你一点也不感到惊讶。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊd] [maɪ] ['pɒkɪts] [wɪð] [stəʊnz] , [tuː] ,
**I'm going to load my pockets with stones , too ,**
我是 去 到 加载 我的 口袋 和 石头 , 也 ,

我也要往口袋里装满石头。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
**and whenever you begin to go out of your head ,**
和 每当 你 开始 到 去 出去 的 你的 头 ,

当你开始神志不清的时候，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**I'm going to let blood out of it !**
我是 去 到 让 血 出去 的 它 !

我要把它放血出来!

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
**" His expression changed .**
" 他的 表达 已更改 .

他的表情变了。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" My dear young man , " said he ,**
" 我的 亲爱的 年轻的 男人 , " 说 他 ,

“我亲爱的年轻人,”他说。

" [tə'deɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['ʃaʊəd]
**" today is not the first time I have had such compliments showered**
" 今天 是 不是 这 第一的 时间 我 有 有 这样的 赞美 淋浴
[ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
**upon me ;**
之上 我 ;

“今天并不是我第一次受到这样的赞美;

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] [ə'plɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə]
**the audience always applauds me in this fashion , when I go into the theatre to**
这 观众 总是 鼓掌 我 在 这 时尚 , 什么时候 我 去 进入 这 剧院 到
[rɪ'saɪt] ['eniθɪŋ] ,
**recite anything ,**
背诵 任何事物 ,

每次我去剧院朗诵任何东西时，观众总是这样为我鼓掌。

[bʌt; bət] [aɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
**but I'll abstain from this sort of diet for the whole day ,**
但 患病的 弃权 从 这 种类 的 饮食 为了 这 所有的 天 ,

但我今天一整天都会避免这种饮食方式。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**for fear of having trouble with you . "**
为了 害怕 的 拥有 麻烦 和 你 . "

怕跟你闹矛盾。

" [gʊd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wiːl; wil] [daɪn] [tə'geðə(r)] [ɪf] [jʊl] [sweə(r)] [ɒf] ['krænkinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" Good , " I replied , " we'll dine together if you'll swear off crankiness for the**
" 好的 , " 我 回复 , " 出色地 用餐 一起 如果 你会 发誓 离开 暴躁 为了 这
[deɪ] .
**day .**
天 .

“好,”我回答说，“如果你今天不发脾气，我们就一起吃饭。”

" ( [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
**" ( So saying ,**
" ( 所以 说 ,

(也就是说,)

) [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ( [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
**) I gave the housekeeper the orders for our little supper ( and we went**
) 我 给予 这 管家 这 订单 为了 我们的 小的 晚餐 ( 和 我们 去
[streɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] . )
**straight off to the baths . )**
直的 离开 到 这 浴室 . )

我把晚餐的菜谱告诉了管家（然后我们就直接去洗澡了）。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːst] .
**CHAPTER THE NINETY - FIRST .**
章 这 九十 - 第一的 .

第九十一章

( [ðeə(r)] ) [ai] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] - ['leɪdn] [wɪð] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [skɹ'eɪpəz] , ['liːnɪŋ] ,
**( There ) I catch sight of Giton laden with towels and scrapers , leaning ,**
( 那里 ) 我 抓住 视线 的 - 满载 和 毛巾 和 刮刀 , 倾斜 ,
[ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
**downhearted and embarrassed ,**
消沉 和 尴尬的 ,

（在那里）我看到吉顿背着毛巾和刮刀，垂头丧气、尴尬地倚靠着。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**against the wall .**
反对 这 墙 .

靠墙站着。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
**You could see that he did not serve of his own free will .**
你 可以 看 那 他 做过 不是 服务 的 他的 自己的 自由的 将要 .

你可以看出他并非出于自愿才担任此职。

[ðen] , [ðæt] [ai] [mait] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə'raɪt] , " [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
**Then , that I might assure myself that I saw aright , " Take pity on me ,**
然后 , 那 我 可能 保证 我 那 我 锯 好的 , " 拿 遗憾 在 我 ,

然后，为了让我自己确信我看得没错，"可怜我吧，

['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**brother , " he cried , turning towards me a face lighted up with joy ,**
兄弟 , " 他 哭 , 转弯 向 我 一个 脸 照明 向上 和 喜悦 ,

"哥哥，"他喊道，转过身来，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɑːmz] [hɪə(r)] , [ai] [kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
**" there are no arms here , I can speak freely take me away from that**
" 那里 是 不 武器 这里 , 我 能 说话 自由 拿 我 离开 从 那
['blʌdi] ['rɒbə(r)] ,
**bloody robber ,**
血腥 强盗 ,

"这里没有武器，我可以自由说话，带我离开那个该死的强盗。"

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['penɪtənt] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
**and punish your penitent judge as severely as you like .**
和 惩治 你的 忏悔者 法官 作为 严重 作为 你 喜欢 .

然后，你可以随意严厉地惩罚你那位忏悔的法官。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn]
**To have perished , should you wish it , will be a consolation great enough in**
到 有 遇难 , 应该 你 希望 它 , 将要 是 一个 安慰 伟大的 足够的 在
[maɪ] ['mɪzəri] !
**my misery !**
我的 苦难 !

如果你愿意，我死了对我来说将是莫大的安慰，能缓解我的痛苦！

" ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ['aʊə(r)] [plænz] , [ai] [beɪd] [hɪm] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts]
**" Fearing some one might overhear our plans , I bade him hush his complaints**
" 恐惧 一些 一 可能 无意中听到 我们的 计划 , 我 巴德 他 嘘 他的 投诉
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

"我担心有人会偷听到我们的计划，便让他别再抱怨了，

['li:vɪŋ] [ju:'mɔlpəs] [bɪ'haɪnd] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - -
**leaving Eumolpus behind - - for he was reciting a poem in the bath - -**
离开 真鼠 在后面 - - 为了 他 曾是 背诵 一个 诗 在 这 洗澡 - -
[ai] [pʊl] - [daʊn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['pæsɪdʒ] ,
**I pull Giton down a dark and dirty passage ,**
我 拉 - 向下 一个 黑暗的 和 肮脏的 通道 ,

我把欧摩尔普斯留在身后——因为他正在浴缸里吟诵诗歌——然后拉着吉顿沿着一条黑暗肮脏的小路走下去。

['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][flai] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .
**after me , and fly with all speed to my lodgings .**
后 我 , 和 飞 和 全部 速度 到 我的 住宿 .

跟在我后面，全速飞到我的住处。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ai][slæm][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] , [ɪm'breɪs] [hɪm] [kən'vʌlsɪvli] ,
**Arriving there , I slam the door shut , embrace him convulsively ,**
抵达 那里 , 我 猛击 这 门 关闭 , 拥抱 他 痉挛地 ,

到达那里后，我猛地关上门，紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] [pres] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
**and press my face against his which is all wet with tears .**
和 按 我的 脸 反对 他的 哪个 是 全部 湿的 和 眼泪 .

我将脸贴在他的脸上，他的脸已被泪水浸湿。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]
**For a long time , neither of us could find his voice , and as**
为了 一个 长的 时间 , 两者都不 的 我们 可以 寻找 他的 嗓音 , 和 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] ,
**for the lad ,**
为了 这 小伙子 ,

很长一段时间，我们俩都无法开口说话，至于那个男孩，

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['hi:vɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
**his shapely bosom was heaving continuously with choking sobs .**
他的 优美 怀 曾是 起伏 持续 和 窒息 啜泣 .

他那线条优美的胸膛因哽咽的抽泣而不停地起伏。

" [əʊ] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ai] [kraɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] ,
**" Oh the disgraceful inconsistency of it all , " I cried , " for I love you still ,**
" 哦 这 可耻 不一致 的 它 全部 , " 我 哭 , " 为了 我 爱 你 仍然 ,

“哦，这一切真是令人羞耻的矛盾，”我哭着说，“因为我仍然爱你。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [ə'bændənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][nəʊ][skɑ:(r)][frɒm; frəm][ðæt] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪz][left]
**although you abandoned me , and no scar from that gaping wound is left**
虽然 你 弃 我 , 和 不 瘢痕 从 那 张开的 伤口 是 左边
[ə'pɒn] [ðɪs] [brest] !
**upon this breast !**
之上 这 胸部 !

虽然你抛弃了我，但那道巨大伤口却没有在我的胸膛上留下任何疤痕！

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ][ɪn] ['ji:ldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
**What can you say that will justify you in yielding your love to a stranger**
什么 能 你 说 那 将要 证明合法 你 在 屈服 你的 爱 到 一个 陌生人
?
**?**
?

你有什么理由将爱献给一个陌生人？

[dɪd][ai]['merɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] - ?
**Did I merit such an affront ' ?**
做过 我 优点 这样的 一个 冒犯 - ?

我该遭受这样的侮辱吗？

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʌvd] .
**" He held his head higher when he found that he was loved .**
" 他 握住 他的 头 更高 什么时候 他 成立 那 他 曾是 喜爱 .

当他发现自己被爱时，他昂起了头。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bleɪm] ,
**For one to love , and at the same time , blame ,**
为了 一 到 爱 , 和 在 这 相同的 时间 , 责备 ,

既爱又恨，

---

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə] [teɪm] !
**That were a labor Hercules to tame !**
那 是 一个 劳动 赫拉克勒斯 到 驯服 !

那简直是赫拉克勒斯都难以驯服的苦差事！

---

[kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [jiːld] [ɪn] ['kjuːpɪdz] [neɪm] .
**Conflicting passions yield in Cupid's name .**
冲突 激情 屈服 在 丘比特的 姓名 .

在丘比特的名义下，冲突的激情得以化解。

---

( " [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [ai] [went] [ɒn] ) ,
**( " And furthermore , " I went on ) ,**
( " 和 此外 , " 我 去 在 ) ,

（"而且，"我继续说道），

---

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌdʒ] ,
**" I was not the one that laid the cause of our love before another judge ,**
" 我 曾是 不是 这 一 那 铺设 这 原因 的 我们的 爱 前 其他 法官 ,

"我并没有把我们的爱情案件呈到另一位法官面前。"

---

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kəm'pleɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
**but I will complain no more , I will remember nothing ,**
但 我 将要 抱怨 不 更多的 , 我 将要 记住 没有什么 ,

但我不会再抱怨，我不会再记住任何事。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['penɪtəns] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] .
**if you will prove your penitence by keeping faith .**
如果 你 将要 证明 你的 忏悔 经过 保持 信仰 .

如果你能以坚守信仰来证明你的忏悔。

---

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , [waɪl] [ai] [ pɔː ] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [grəʊnz]
**" He wiped his face upon his mantle , while I poured out these words , with groans**
" 他 擦拭 他的 脸 之上 他的 地幔 , 尽管 我 倾倒 出去 这些 字 , 和 呻吟
[ænd; ənd] [tɪəz] .
**and tears .**
和 眼泪 .

"他用斗篷擦了擦脸，而我则一边呻吟一边流泪地倾诉着这些话。"

---

" [ɛn'kɑːlpiəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
**" Encolpius , " said he , " I beseech you , I appeal to your honest recollection ,**
" 恩科尔皮乌斯 , " 说 他 , " 我 恳求 你 , 我 上诉 到 你的 诚实的 回忆 ,

"恩科尔皮乌斯，"他说，"我恳求你，我呼吁你诚实地回忆起来，

---

[dɪd] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ?
**did I leave you , or did you throw me over ?**
做过 我 离开 你 , 或者 做过 你 扔 我 超过 ?

是我离开了你，还是你抛弃了我？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənli] [æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [ai] [sɔːt] , ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋɡə(r)] ,
**For my part , I admit , and openly at that , that I sought , refuge with the stronger ,**
为了 我的 部分 , 我 承认 , 和 公然 在 那 , 那 我 寻求 , 避难所 和 这 更强 ,

就我而言，我承认，而且是公开承认，我寻求的是强者的庇护。

---

[wen] [ai] [bɪ'held] [tuː] [ɑːmd] [men] .
**when I beheld two armed men .**
什么时候 我 观看 二 武装 男人 .

当我看到两个武装人员时。

---

" [ai] [kɪst] [ðæt] , ['bʊzəm] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
**" I kissed that , bosom , so full of prudence ,**
" 我 亲吻 那 , 怀 , 所以 满的 的 谨慎 ,

我亲吻了那充满谨慎的胸膛，

---

[θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪm] ['taɪtli] [ə'genst] [maɪ] [brest] ,
**threw my arms around his neck and pressed him tightly against my breast ,**
扔 我的 武器 大约 他的 脖子 和 按下 他 紧紧 反对 我的 胸部 ,

我双臂环住他的脖子，把他紧紧地贴在我的胸前。

---

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
**that he might see unmistakably that he had gotten back into my good graces ,**
那 他 可能 看 毫无疑问 那 他 有 获得 后退 进入 我的 好的 恩典 ,

这样他就能清楚地看到，他已经重新赢得了我的信任。

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .
**and that our friendship lived again in perfect confidence .**
和 那 我们的 友谊 居住地 再次 在 完美的 信心 .

我们的友谊在完全的信任中重获新生。

---

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] .
**CHAPTER THE NINETY - SECOND .**
章 这 九十 - 第二 .

第九十二章

---

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**Night had fallen by this time ,**
夜晚 有 倒下 经过 这 时间 ,

此时夜幕已经降临。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] ,
**and the woman to whom I had given my order had prepared supper ,**
和 这 女士 到 谁 我 有 给定 我的 命令 有 准备 晚餐 ,

我点餐的那位女士已经准备好了晚餐。

---

[wen] [juː'mɔlpəs] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**when Eumolpus knocked at the door .**
什么时候 真鼠 敲门 在 这 门 .

尤摩尔普斯敲门时。

---

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
**" How many of you are there ?**
" 如何 许多 的 你 是 那里 ?

你们有多少人？

---

" [ai] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [spəʊk] ,
**" I called out , and as I spoke ,**
" 我 称为 出去 , 和 作为 我 辐 ,

我喊了一声，一边说，

[ai] [ pi:p ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] - [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ;
**I peeped cautiously through a chink in the door to see if Ascyltos had come with him ;**
我 偷窥 谨慎地 通过 一个 裂缝 在 这 门 到 看 如果 - 有 来 和 他 ;

我小心翼翼地从门缝里往里看，想看看阿斯库尔托斯是否和他一起来了;

[ðen] , [æz; əz][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [gest] , [ai] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .
**then , as I perceived that he was the only guest , I quickly admitted him .**
然后 , 作为 我 感知 那 他 曾是 这 仅有的 客人 , 我 迅速地 承认 他 .

后来，我发现他是唯一的客人，便迅速让他进来了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['pælət][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - , ['weɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
**He threw himself upon the pallet and caught sight of Giton , waiting table ,**
他 扔 他自己 之上 这 托盘 和 捕捉 视线 的 - , 等待 桌子 ,

他扑倒在托盘上，瞥见吉顿正在端盘子。

[ˌweərə'pɒn] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['gænimiːd] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,
**whereupon , he nodded his head , " I like your Ganymede , " he remarked ,**
于是 , 他 点头 他的 头 , " 我 喜欢 你的 木卫三 , " 他 评论 ,

于是，他点了点头，说道：“我喜欢你的木卫三。”

" [ðɪs] [deɪ] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] !
**" this day promises a good ending !**
" 这 天 承诺 一个 好的 结束 !

“今天预示着一个美好的结局！”

" [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**" I did not take kindly to such an inquisitive beginning ,**
" 我 做过 不是 拿 亲切地 到 这样的 一个 好奇 开始 ,

“我并不喜欢这种刨根问底的开场白。”

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][let] [ə'nʌðə(r)] - ['ɪntuː][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
**fearing that I had let another Ascyltos into my lodging .**
害怕 那 我 有 让 其他 - 进入 我的 住宿 .

我担心自己让另一个阿斯库尔托斯进了我的住处。

[juː'mɔlpəs] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
**Eumolpus stuck to his purpose .**
真鼠 卡住 到 他的 目的 .

欧摩尔普斯坚持了自己的目标。

" [ai][laɪk][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,
**" I like you better than the whole bathful , " he remarked ,**
" 我 喜欢 你 更好的 比 这 所有的 沐浴 , " 他 评论 ,

“我比喜欢整浴缸水还喜欢你，”他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《萨蒂利孔》——(The Satyricon — Volume 03 Encolpius and ) 第2/2页

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [waɪn] ,
**when the lad had served him with wine ,**
什么时候 这 小伙子 有 服务 他 和 葡萄酒 ,

当那小伙子给他斟满酒时，

---

[ðen] [hiː; hi] ['θɜːstɪli] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [draɪ] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi]
**then he thirstily drained the cup dry and swore that never before had he**
然后 他 口渴地 排水 这 杯子 干燥 和 发誓 那 绝不 前 有 他
['teɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tæŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**tasted a wine with such a satisfying tang to it .**
尝过 一个 葡萄酒 和 这样的 一个 令人满意 唐 到 它 .

然后他如饥似渴地喝干了杯子里的酒，并发誓说他以前从未尝过味道如此令人满足的葡萄酒。

---

" [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**" While I was bathing , " he went on ,**
" 尽管 我 曾是 洗澡 , " 他 去 在 ,

“我洗澡的时候，”他继续说道，“

---

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['biːt(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**" I was almost beaten up for trying to recite a poem to the people**
" 我 曾是 几乎 被打败 向上 为了 尝试 到 背诵 一个 诗 到 这 人们
['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
**sitting around the basin ,**
坐着 大约 这 盆地 ,

“我当时因为想给围坐在水池边的人们朗诵一首诗而差点被打。”

---

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] ,
**and when I had been thrown out of the baths ,**
和 什么时候 我 有 到过 抛掷 出去 的 这 浴室 ,

当我被赶出澡堂后，

---

[dʒʌst] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
**just like I was out of the theatre ,**
只是 喜欢 我 曾是 出去 的 这 剧院 ,

就像我刚走出剧院一样，

---

[ai] ['hʌntɪd] [θruː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] - [ɛn'kɑːlpiəs] ,
**I hunted through every nook and cranny of the building , calling ' Encolpius ,**
我 猎杀 通过 每一个 角落 和 裂缝 的 这 建筑 , 呼叫 - 恩科尔皮乌斯 ,
[ɛn'kɑːlpiəs] ,
**Encolpius ,**
恩科尔皮乌斯 ,

我搜遍了整栋楼的每个角落，喊着“恩科尔皮乌斯，恩科尔皮乌斯”，

---

- [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .
**' at the top of my voice .**
- 在 这 顶部 的 我的 嗓音 .

我用尽全力喊道。

---

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [juːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
**A naked youth at the other end , who had lost his clothes ,**
一个 裸 青年 在 这 其他 结尾 , WHO 有 丢失的 他的 衣服 ,

另一端是一个赤身裸体的青年，他已经失去了衣服。

[wɒz; wəz] [ bɔːl ] [dʒʌst][æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd][nəʊ] [les] ['æŋgrəli][fɔː(r); fə(r)] - !
**was bawling just as loudly and no less angrily for Giton !**
曾是 嚎啕大哭 只是 作为 高声 和 不 较少的 愤怒地 为了 - !

他为吉顿嚎啕大哭，声音同样响亮，愤怒之情丝毫不减！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] ,
**As for myself , the slaves took me for a maniac ,**
作为 为了 我 ， 这 奴隶 采取 我 为了 一个 疯子 ，

至于我自己，奴隶们都把我当成了疯子。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst]['ɪnsələnt]['mænə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːdʒ] [kraʊd] ['gæðəd]
**and mimicked me in the most insolent manner , but a large crowd gathered**
和 模仿 我 在 这 最多 傲慢的 方式 ， 但 一个 大的 人群 聚集
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
**around him ,**
大约 他 ，

他用极其无礼的方式模仿我，但却吸引了一大群人围拢过来。

['klæpɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn] [ɔː] - [strʌk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['mæsɪv]
**clapping its hands in awe - struck admiration , for so heavy and massive**
鼓掌 它是 双手 在 敬畏 - 击 钦佩 ， 为了 所以 重的 和 大量的
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['praɪvət] [pɑːts] ,
**were his private parts ,**
是 他的 私人的 部分 ，

它拍手表示敬畏和钦佩，因为他的私处是如此沉重和巨大。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'pendɪdʒ]
**that you would have thought that the man himself was but an appendage**
那 你 会 有 想法 那 这 男人 他自己 曾是 但 一个 附属物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['membə(r)] !
**of his own member !**
的 他的 自己的 成员 ！

你会觉得这个人本身只不过是他自己生殖器的附属物而已！

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
**Oh such a man !**
哦 这样的 一个 男人 ！

哦，真是个好人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz][bɪt][ɔːl] [raɪt] !
**He could do his bit all right !**
他 可以 做 他的 少量 全部 正确的 ！

他完全可以尽自己的一份力！

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)]
**I haven't a doubt but that he could begin on the day before and never**
我 还没有 一个 怀疑 但 那 他 可以 开始 在 这 天 前 和 绝不
['fɪnɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] !
**finish till the day after the next !**
结束 直到 这 天 后 这 下一个 ！

我毫不怀疑，他就算前一天开始，也得等到后天才能完成！

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [sʌm; səm]['rəʊmən] [naɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
**And he soon found a friend , of course : some Roman knight or other ,**
和 他 很快 成立 一个 朋友 ， 的 课程 ： 一些 罗马 骑士 或者 其他 ，

当然，他很快就交了个朋友：某个罗马骑士什么的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
**I don't know his name , but he bears a bad reputation , so they say ,**
我 不 知道 他的 姓名 ， 但 他 熊 一个 坏的 名声 ， 所以 他们 说 ，

我不知道他的名字，但据说他名声很差。

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [həʊm] [wɪð] [hɪm'self] ,
**threw his own mantle around the wanderer and took him off home with himself ,**
扔 他的 自己的 地幔 大约 这 流浪者 和 采取 他 离开 家 和 他自己 ,

他把自己的斗篷披在流浪者身上，然后把他带回了家。

['həʊpɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][səʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [praɪz] .
**hoping , I suppose , to have the sole enjoyment of so huge a prize .**
希望 , 我 认为 , 到 有 这 唯一 享受 的 所以 巨大的 一个 奖 .

我想，他大概是希望独自享受如此巨大的奖金吧。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [bæθ.bɑ:θ] [ə'tendənt] [tɪl]
**But I couldn't get my own clothing back from the officious bath attendant till**
但 我 不能 得到 我的 自己的 衣服 后退 从 这 爱管闲事的 洗澡 服务员 直到
[ai] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] ,
**I found some one who could identify me ,**
我 成立 一些 一 WHO 可以 确认 我 ,

但是，直到我找到能认出我的人，才从那个爱管闲事的浴室服务员那里拿回了自己的衣服。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ðə; ði]['membə(r)]
**which only goes to show that it is more profitable to rub up the member**
哪个 仅有的 去 到 展示 那 它 是 更多的 有利可图 到 擦 向上 这 成员
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði][maɪnd] !
**than it is to polish the mind !**
比 它 是 到 抛光 这 头脑 !

这只能说明，按摩生殖器比提升思维更有利可图！

" [waɪl] [juː'mɔlpəs] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [kən'tɪnjuəli] , [ɪ'leɪtɪd] ,
**" While Eumolpus was relating all this , I changed countenance continually , elated ,**
" 尽管 真鼠 曾是 相关 全部 这 , 我 已更改 面容 持续 , 欣喜若狂 ,
['nætʃ(ə)rəli] ,
**naturally ,**
自然 ,

“当尤摩尔普斯讲述这一切的时候，我的脸色不断变化，自然是欣喜若狂。”

[æt; ət][ðə; ði]['mɪshæps][ɒv; əv][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;
**at the mishaps of my enemy , and vexed at his good fortune ;**
在 这 事故 的 我的 敌人 , 和 烦恼 在 他的 好的 财富 ;

因敌人的不幸而愤懑，因敌人的好运而恼怒；

[bʌt; bət][ai] [kən'trəʊld] [maɪ] [tʌŋ] [ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['epɪsəʊd]
**but I controlled my tongue nevertheless , as if I knew nothing about the episode**
但 我 受控 我的 舌头 尽管如此 , 作为 如果 我 知道 没有什么 关于 这 插曲
,
**,**
,

但我还是克制住了自己的言辞，装作对这件事一无所知。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
**and read aloud the bill of fare .**
和 读 大声 这 账单 的 票价 .

然后大声朗读菜单。

( ['hɑːdli] [hæd; həd][ai] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
**( Hardly had I finished , when our humble meal was served .**
( 几乎 有 我 完成的 , 什么时候 我们的 谦逊的 一顿饭 曾是 服务 .

（我刚吃完饭，我们那顿简陋的饭菜就端上来了。）

[ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [pleɪn] [bʌt; bət] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪʃt]
**The food was plain but succulent and nutritious , and the famished**
这 食物 曾是 清楚的 但 多肉植物 和 营养丰富的 , 和 这 饥饿
['skɒlə(r)] [ju:'mɔlpəs] , [fel] [tu:; tə] ['rævənəsli] . )
**scholar Eumolpus , fell to ravenously . )**
学者 真鼠 , 跌倒 到 贪婪地 . )

食物虽然清淡，但美味可口，营养丰富，饥肠辘辘的学者欧摩尔普斯狼吞虎咽地吃光了。)

[kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] [ni:dz] [hæz; həz] ['tempəd] [ɪts] [dɪ'kri:z]
**Kind Providence unto our needs has tempered its decrees**
种类 普罗维登斯 到 我们的 需求 有 淬火 它是 法令

仁慈的上帝为了满足我们的需要，缓和了它的旨意。

[ænd; ənd] [met] ['aʊə(r)] ['wɒnts] , ['aʊə(r)] ['kɑ:pɪŋ] [ pleint ] [tu:; tə] [stɪl]
**And met our wants , our carping plaints to still**
和 遇见 我们的 想要 , 我们的 鲤鱼 投诉 到 仍然

满足了我们的需求，我们那些吹毛求疵的抱怨依然存在。

[gri:n] [hɜ:bs] , [ænd; ənd] ['beriz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['bræmbli] [sprez]
**Green herbs , and berries hanging on their rough and brambly sprays**
绿色的 草药 , 和 浆果 绞刑 在 他们的 粗糙的 和 荆棘 喷雾

绿色的草本植物，以及挂在粗糙荆棘枝条上的浆果

[sə'faɪs] ['aʊə(r)] ['hʌŋgərz] ['nɔ:ɪŋ] [ pæŋ ] [tu:; tə] [kɪl] .
**Suffice our hunger's gnawing pangs to kill .**
足够了 我们的 饥饿的 啃咬 疼痛 到 杀 .

足以让饥饿的煎熬夺走生命。

[wɒt] [fu:l] [wʊd] [θɜ:st] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [brɪŋk] ?
**What fool would thirst upon a river's brink ?**
什么 傻子 会 口渴 之上 一个 河流的 边缘 ?

哪个傻瓜会在河边渴求水?

[ɔ:(r)] [stænd] [ænd; ənd] [fri:z]
**Or stand and freeze**
或者 站立 和 冻结

或者站着冻住

[ɪn] ['aɪsi] [blɑ:sts] , [wen] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['faɪə(r)] ?
**In icy blasts , when near a cozy fire ?**
在 冰冷的 爆炸 , 什么时候 靠近 一个 舒适 火 ?

寒风凛冽时，身边却围着温暖的炉火?

[ðə; ði] [lɔ:] [sɪts] [ɑ:md] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ə'dʌltərə(r)] [tu:; tə] [si:z] ,
**The law sits armed outside the door , adulterers to seize ,**
这 法律 坐着 武装 外部 这 门 , 通奸者 到 抢占 ,

法律严阵以待，严惩通奸者。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [braɪd] , ['gɪltləs] , [ 'grætifai ] [dɪ'zaɪə(r)] .
**The chaste bride , guiltless , gratifies desire .**
这 贞洁 新娘 , 无罪 , 满足 欲望 .

贞洁无辜的新娘满足了欲望。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [ 'læviʃ ] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊə(r)] [dʒʌst] [dɪ'mɑ:ndz] ;
**All Nature lavishes her wealth to meet our just demands ;**
全部 自然 奢华 她 财富 到 见面 我们的 只是 需求 ;

大自然慷慨地倾尽所有，以满足我们合理的需求;

[bʌt; bət] , [spɜ:d] [baɪ] [lʌst] [ɒv; əv] [praɪd] , [wi:; wi] [stɒp] [æt; ət] [nɔ:t] [tu:; tə] [geɪn] ['aʊə(r)] [endz] !
**But , spurred by lust of pride , we stop at naught to gain our ends !**
但 , 受到刺激 经过 欲望 的 自豪 , 我们 停止 在 零 到 获得 我们的 结束 !

但是，在骄傲的驱使下，我们为了达到目的不择手段!

( ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['mɒrəlaɪz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ gɔ:dʒ ] [hɪm'self] ,
**( Our philosopher began to moralize , when he had gorged himself ,**
( 我们的 哲学家 开始 到 道德说教 , 什么时候 他 有 饱食 他自己 ,

（我们的哲学家在饱餐之后开始说教，

['lev(ə)lɪŋ] ['meni] ['krɪtɪk(ə)l] [ʃɑ:fts] [æt; ət] [ðəʊz] [hu:] [həʊld] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] [ɪn] [kən'tempt] ,
**leveling many critical shafts at those who hold every - day things in contempt ,**
水平 许多 批判的 轴 在 那些 WHO 抓住 每一个 - 天 事物 在 鄙视 ,

对那些轻视日常事物的人进行了诸多尖锐的批判，

[ i'sti:m ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz][reə(r)] . )
**esteeming nothing except what is rare . )**
尊敬 没有什么 除了 什么 是 稀有的 . )

（他只珍视稀有之物。）

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜ:d] .
**CHAPTER THE NINETY - THIRD .**
章 这 九十 - 第三 .

第九十三章

( " [tu:; tə][ðeə(r)] [pə'vɜ:tɪd] [teɪst] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
**( " To their perverted taste , " he went on ,**
( " 到 他们的 变态 品尝 , " 他 去 在 ,

（“迎合他们变态的口味，”他继续说道，“

) ['evriθɪŋ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['lɔ:fəli] [ɪz] [held] [tʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , ['tɪk(ə)ld] ['əʊnli]
**) everything one may have lawfully is held cheap and the appetite , tickled only**
) 一切 一 可能 有 合法地 是 握住 便宜的 和 这 食欲 , 挠痒 仅有的
[baɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
**by forbidden indulgences ,**
经过 禁止 放纵 ,

所有合法拥有的东西都被视为廉价，而欲望却只被禁忌的放纵所刺激。

[dɪ'laɪts] [ɪn] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
**delights in what is most difficult to obtain .**
美味 在 什么 是 最多 难的 到 获得 .

乐于追求最难获得的东西。

[ðə; ði] ['feznt] [frɒm; frəm] ['kɑ:lkɪs] , [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [frɒm; frəm]['æfrɪkən] [ʃɔ:z] ,
**The pheasant from Colchis , the wild - fowl from African shores ,**
这 野鸡 从 科尔基斯 , 这 荒野 - 鸡 从 非洲 海岸 ,

来自科尔基斯的野鸡，来自非洲海岸的野禽，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'deinti ] , [ðə; ði] - ['pælət] [ ə'dɔ: ]
**Because they are dainties , the parvenu's palate adores**
因为 他们 是 精致小点心 , 这 - 味蕾 喜爱

因为它们是精致小食，所以深受暴发户的喜爱。

[ðə; ði] [waɪt] - ['feðəd] [gu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] - ['kʌləd] [plu:mz]
**The white - feathered goose , and the duck in his bright - colored plumes**
这 白色的 - 羽毛 鹅 , 和 这 鸭子 在 他的 明亮的 - 有色 羽流

那只白羽鹅，还有那只羽毛色彩鲜艳的鸭子

[mʌst; məst] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] ['ræbl] ; ['ðer] ['kɒmən] , [səʊ][ðem; ðəm] ['fæʃ(ə)n] [du:mz] !
**Must nourish the rabble ; they're common , so them Fashion dooms !**
必须 滋养 这 乌合之众 ; 它们是 常见的 , 所以 他们 时尚 末日 !

必须养活乌合之众；他们很普通，所以时尚注定要让他们走向毁灭！

[ðə; ði] [ræs] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:tɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪs'ti:md]
**The wrasse brought from dangerous Syrtis is much more esteemed**
这 隆头鱼 带来 从 危险的 叙尔蒂斯 是 很多 更多的 尊敬的

从危险的叙尔特斯岛带来的隆头鱼更受推崇。

[wen] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts]['faʊndə(r)] !
**When fishing - boats founder !**
什么时候 钓鱼 - 船 创始人 !

渔船沉没了!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌlɪt] [ɪz] [diːmd] ,
**And even the mullet is deemed ,**
和 甚至 这 鲻 是 被认为 ,

甚至连鲻鱼头也被认为,

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hevi] , [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] !
**No matter how heavy , a weight on the market !**
不 事情 如何 重的 , 一个 重量 在 这 市场 !

无论多重,市场上都有重量!

[ðə; ði] [hɔː(r)]
**The whore**
这 妓女

妓女

[ dis'pleis ] [ðə; ði][waɪf] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pəːfjuːmz] , [ðə; ði] ['sɪnəmən] [mɔː(r)]
**Displaces the wife ; and in perfumes , the cinnamon more**
移位 这 妻子 ; 和 在 香水 , 这 肉桂 更多的

取代妻子;在香水中,肉桂更受欢迎。

[ɪz] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] !
**Is esteemed than the rose !**
是 尊敬的 比 这 玫瑰 !

比玫瑰更受人尊敬!

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ,
**So whatever we have , we despise ,**
所以 任何 我们 有 , 我们 鄙视 ,

所以,无论我们拥有什么,我们都鄙视。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [praɪz] ! "
**And whatever we have not , we think a superlative prize ! "**
和 任何 我们 有 不是 , 我们 思考 一个 最高级 奖 ! "

而我们所没有的,我们认为也算得上是至高无上的奖赏!

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːs]
**" Is this the way in which you keep your promise not to recite a single verse**
" 是 这 这 方式 在 哪个 你 保持 你的 承诺 不是 到 背诵 一个 单身的 诗
[tə'deɪ] ?
**today ?**
今天 ?

这就是你今天信守承诺不背诵一节经文的方式吗?

" [ai][ di'mɑːnd, -'mænd ] ; " [beə(r)][ɪn][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][speə(r)][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] ,
**" I demanded ; " bear in mind your promise and spare us , at least ,**
" 我 要求 ; " 熊 在 头脑 你的 承诺 和 空闲的 我们 , 在 至少 ,

我要求道:"记住你的承诺,至少饶了我们吧。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [θrəʊn] [nəʊ] [rɒks] [æt; ət][juː; jʊ] [jet] .
**for we have thrown no rocks at you yet .**
为了 我们 有 抛掷 不 岩石 在 你 然而 .

因为我们还没有向你们扔过石头。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['veri] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [smel]
**If a single one of those fellows drinking under this very roof were to smell**
如果 一个 单身的 一 的 那些 伙伴们 喝 在下面 这 非常 屋顶 是 到 闻
[aʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
**out a poet in their midst ,**
出去 一个 诗人 在 他们的 中间 ，

如果这屋檐下喝酒的这些人中，哪怕只有一个人嗅出了他们中间有一位诗人，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**he would arouse the whole neighborhood and involve all of us in the same**
他 会 引起 这 所有的 邻里 和 涉及 全部 的 我们 在 这 相同的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] !
**misunderstanding !**
误解 !

他会煽动整个街区，让我们所有人都卷入同一场误会！

" - , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] [lædz] ,
**" Giton , who was one of the gentlest of lads ,**
" - , WHO 曾是 一 的 这 最温柔的 的 小伙子们 ,

“吉顿是性格最温和的男孩之一，

[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,
**took me to task for having spoken in that manner ,**
采取 我 到 任务 为了 拥有 说 在 那 方式 ,

他责备我说话的方式，

[di'naiŋ] [ðæt] [ai][dɪd] ['raɪtli] [ɪn] [ 'kriti,saiz ] [maɪ] ['eldəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'get]
**denying that I did rightly in criticising my elders and at the same time forgetting**
否认 那 我 做过 没错 在 批评 我的 长者 和 在 这 相同的 时间 遗忘
[maɪ]['djuːtiz][æz; əz][həʊst][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [ai][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][aʊt]
**my duties as host by offering an affront to one whom I had invited out**
我的 职责 作为 主持人 经过 提供 一个 冒犯 到 一 谁 我 有 受邀 出去
[ɒv; əv]['kaɪndnəs] .
**of kindness .**
的 仁慈 .

否认我批评长辈的做法是正确的，同时又忘记了我作为主人的职责，冒犯了我出于好意邀请的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'praɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]
**And much more , full of moderation and propriety , which was in exquisite**
和 很多 更多的 , 满的 的 适度 和 礼 , 哪个 曾是 在 精美的
['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] .
**keeping with his good looks .**
保持 和 他的 好的 看起来 .

而且他举止得体，彬彬有礼，这与他英俊的外表十分相称。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɔːθ] .
**CHAPTER THE NINETY - FOURTH .**
章 这 九十 - 第四 .

第九十四章

" ['hæpi] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [juː'mɔlpəs] , " [huː] [bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz][juː; jʊ] !
**" Happy the mother , " cried Eumolpus , " who bore such a son as you !**
" 快乐的 这 母亲 , " 哭 真鼠 , " WHO 钻孔 这样的 一个 儿子 作为 你 !

“生下你这样好儿子的母亲真幸福！”欧摩尔普斯喊道。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['merɪt] !
**May your fortune be in keeping with your merit !**
可能 你的 财富 是 在 保持 和 你的 优点 !

愿你的福报与你的功德相符！

['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [mɪkst] !
**Beauty and wisdom are rarely found mixed !**
美丽 和 智慧 是 很少 成立 混合 !

美貌与智慧很少同时出现!

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] ,
**And that you may not think that all your words are wasted ,**
和 那 你 可能 不是 思考 那 全部 你的 字 是 浪费 ,

希望你不要觉得你说的话都是徒劳的。

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] !
**know that you have found a lover !**
知道 那 你 有 成立 一个 情人 !

要知道你已经找到了你的爱人!

[ai] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['vɜːrsəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] !
**I will fill my verses with your praise !**
我 将要 充满 我的 诗句 和 你的 称赞 !

我将用赞美你的诗歌来歌颂你!

[ai] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tjuːtə(r)] ,
**I will act as your guardian and your tutor ,**
我 将要 行为 作为 你的 监护人 和 你的 导师 ,

我将担任你的监护人和导师。

['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'haɪnd] !
**following you even when you bid me stay behind !**
下列的 你 甚至 什么时候 你 出价 我 停留 在后面 !

即使你让我留下，我也会跟着你!

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ɛn'kɑːlpiəs] [teɪk] [ə'fens] , [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] .
**Nor can Encolpius take offense , he loves another .**
也不 能 恩科尔皮乌斯 拿 罪行 , 他 爱 其他 .

恩科尔皮乌斯也不会生气，因为他爱着另一个人。

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [tʊk] [maɪ] [sɔːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [dɪd] [juː'mɔlpəs] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [tuː] ;
**" The soldier who took my sword from me did Eumolpus a good turn , too ;**
" 这 士兵 WHO 采取 我的 剑 从 我 做过 真鼠 一个 好的 转动 , 也 ;
['ʌðəwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

“那个从我手中夺走剑的士兵也帮了欧摩尔普斯一个忙；否则，

[ðə; ði] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [felt] [ə'genst] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwentʃt] [ɪn] [ðə; ði]
**the rage which I had felt against Ascyltos would have been quenched in the**
这 愤怒 哪个 我 有 毛毡 反对 - 会 有 到过 淬火 在 这
[blʌd] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
**blood of Eumolpus .**
血 的 真鼠 .

我曾对阿斯库尔托斯怀有的愤怒，本应在欧摩尔普斯的鲜血中得到平息。

['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , - [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Seeing what was in the wind , Giton slipped out of the room ,**
看到 什么 曾是 在 这 风 , - 滑倒了 出去 的 这 房间 ,

吉顿见风向不对，便悄悄溜出了房间。

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
**pretending he was going after water ,**
假装 他 曾是 去 后 水 ,

假装去追水，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈtriːt] [hiː; hi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][ˈfjʊəri] .
**and by this diplomatic retreat he put an end to my fury .**
和 经过 这 外交 撤退 他 放 一个 结尾 到 我的 愤怒 .

他这种外交上的退让，平息了我的怒火。

---

[ðen] , [æz; əz][maɪ][ˈæŋɡə(r)] [kuːld] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [juːˈmɔlpəs] , " [ai] [sed] ,
**Then , as my anger cooled , little by little , " Eumolpus , " I said ,**
然后 , 作为 我的 愤怒 冷却 , 小的 经过 小的 , " 真鼠 , " 我 说 ,

然后，随着我的怒气渐渐消退，我说："欧摩尔普斯。"

---

" [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌentəˈteɪn] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
**" rather than have you entertain designs of such a nature ,**
" 相当 比 有 你 招待 设计 的 这样的 一个 自然 ,

与其让你考虑这种性质的计划，

---

[ai] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈpəʊətri] !
**I would even prefer to have you spouting poetry !**
我 会 甚至 更喜欢 到 有 你 喷水 诗 !

我甚至更希望你吟诵诗歌！

---

[ai][ˌeɪ ˈem][hɒt] - [ˈtempəd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈletʃərəs] ; [siː] [haʊ] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [tuː] [sʌtʃ]
**I am hot - tempered and you are lecherous ; see how uncongenial two such**
我 是 热的 - 淬火 和 你 是 好色的 ; 看 如何 忤 二 这样的
[ˌdɪspəˈzɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] !
**dispositions must be !**
性情 必须 是 !

我脾气暴躁，你好色；你看，这两种性格的人是多么不合拍啊！

---

[teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] , [ˈhjuːmə(r)][maɪ][ˈmælədi] : [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [get] [aʊt] [kwɪk] !
**Take me for a maniac , humor my malady : in other words , get out quick !**
拿 我 为了 一个 疯子 , 幽默 我的 弊病 : 在 其他 字 , 得到 出去 快的 !

把我当成疯子，顺着我的怪癖做吧：换句话说，快走！

---

" [ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˈɒnslɔːt] ,
**" Taken completely aback by this onslaught ,**
" 已采取 完全地 背 经过 这 猛攻 ,

"完全被这突如其来的猛攻吓了一跳，

---

[juːˈmɔlpəs] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][ˈriːz(ə)n]
**Eumolpus crossed the threshold of the room without stopping to ask the reason**
真鼠 交叉 这 临界点 的 这 房间 没有 停止 到 问 这 原因
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɒθ] ,
**for my wrath ,**
为了 我的 愤怒 ,

欧摩尔普斯径直走进房间，没有停下来询问我为何如此愤怒。

---

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ˈpenɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] ,
**and immediately slammed the door shut , penning me in ,**
和 立即地 猛烈抨击 这 门 关闭 , 书写 我 在 ,

然后他立刻砰地一声关上门，把我关在里面。

---

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [muːv] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli]
**as I was not looking for any move of that kind then , having quickly**
作为 我 曾是 不是 寻找 为了 任何 移动 的 那 种类 然后 , 拥有 迅速地
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kiː] ,
**removed the key ,**
已移除 这 钥匙 ,

当时我并没有想到会有那样的举动，所以迅速拔出了钥匙。

---

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - .
**he hurried away in search of Giton .**
他 慌忙 离开 在 搜索 的 - .

他匆匆离开去寻找吉顿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self] ,
**Finding that I was locked in , I decided to hang myself ,**
寻找 那 我 曾是 已锁定 在 , 我 决定 到 悬挂 我 ,

发现自己被锁在里面后，我决定上吊自杀。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [maɪ] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] [wɪtʃ] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**and had already fastened my belt to the bedstead which stood alongside of the wall ,**
和 有 已经 系紧 我的 腰带 到 这 床架 哪个 站立 旁边 的 这 墙 ,

我已经把腰带系在了靠墙的床架上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] ,
**and was engaged in fastening the noose around my neck ,**
和 曾是 已订婚的 在 紧固 这 套索 大约 我的 脖子 ,

他正忙着把绳索套在我的脖子上，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [juː'mɔlpəs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] - ,
**when the doors were unlocked and Eumolpus came in with Giton ,**
什么时候 这 门 是 已解锁 和 真鼠 来了 在 和 - ,

当门锁打开，欧摩尔普斯带着吉顿进来时，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lait] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][gəʊl] - [pəʊst] !
**recalling me to light when I was just about to turn the fatal goal - post !**
回忆 我 到 光 什么时候 我 曾是 只是 关于 到 转动 这 致命的 目标 - 邮政 !

在我即将撞上致命的球门柱时，它提醒了我光明！

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [griːf] [tɜːnd] [tuː; tə]['fjʊəri] : ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
**Giton was greatly wrought up and his grief turned to fury : seizing me with both hands ,**
- 曾是 非常 锻 向上 和 他的 悲伤 转向 到 愤怒 : 抓住 我 和 两个都 双手 ,

吉顿非常激动，他的悲伤变成了愤怒：他双手抓住我，

[hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
**he threw me upon the bed .**
他 扔 我 之上 这 床 .

他把我扔到床上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɛn'kɑːlpiəs] , " [hiː; hi] [ ʃriːk ] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ,
**" If you think , Encolpius , " he shrieked , " that you can contrive to die before I do ,**
" 如果 你 思考 , 恩科尔皮乌斯 , " 他 尖叫 , " 那 你 能 精心策划 到 死 前 我 做 ,

“恩科尔皮乌斯，如果你以为你能比我先死，”他尖叫道，“

[jʊr; jər] [rɒŋ] !
**you're wrong !**
你是 错误的 !

你错了！

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd][fɜːst] .
**I thought of suicide first .**
我 想法 的 自杀 第一的 .

我首先想到的是自杀。

[ai] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn] - - [haʊs] :
**I hunted for a sword in Ascyltos ' house :**
我 猎杀 为了 一个 剑 在 - - 房子 :

我在阿斯库尔托斯的房子里寻找一把剑：

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ] !
**I would have thrown myself from a precipice if I had not found you !**
我 会 有 抛掷 我 从 一个 悬崖 如果 我 有 不是 成立 你 !

如果不是遇见你，我早就跳崖自尽了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] ,
**You know that Death is never far from those who seek him ,**
你 知道 那 死亡 是 绝不 远的 从 那些 WHO 寻找 他 ,

你知道，死亡永远不会远离那些寻求他的人。

[səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] !
**so take your turn and witness the spectacle you wished to see !**
所以 拿 你的 转动 和 证人 这 奇观 你 希望 到 看 !

所以，轮到你了，去亲眼见证你一直想看到的奇观吧！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][frɒm; frəm] [juː'mɔlpəs] - ['sɜːvənt] , [slæʃed] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
**" So saying , he snatched a razor from Eumolpus ' servant , slashed his throat**
" 所以 说 , 他 抢夺 一个 剃刀 从 真鼠 - 仆人 , 削减 他的 喉
, [wʌns] ,
**, once ,**
, 一次 ,

"说着，他从欧摩尔普斯的仆人手中夺过一把剃刀，割开了他的喉咙，就割了一下。"

[twaɪs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] !
**twice , and fell down at our feet !**
两次 , 和 跌倒 向下 在 我们的 脚 !

两次，都跌倒在我们脚下！

[ai] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ,
**I uttered a loud cry , rushed to him as he fell ,**
我 说出 一个 大声 哭 , 匆忙 到 他 作为 他 跌倒 ,

他倒下时，我大声呼喊，冲向他。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stiːl] ; - , [haʊ'evə(r)] ,
**and sought the road to death by the same steel ; Giton , however ,**
和 寻求 这 路 到 死亡 经过 这 相同的 钢 ; - , 然而 ,

他们用同样的钢铁寻求通往死亡的道路；然而，吉顿却

[ʃəʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wuːnd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
**showed not the faintest trace of any wound , nor was I conscious of feeling**
显示 不是 这 最微弱 痕迹 的 任何 伤口 , 也不 曾是 我 有意识的 的 感觉
['eni] [peɪn] .
**any pain .**
任何 疼痛 .

身上没有丝毫伤口的痕迹，我也感觉不到任何疼痛。

[ðə; ði]['reɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
**The razor , it turned out ,**
这 剃刀 , 它 转向 出去 ,

结果发现，那把剃刀……

[wɒz; wəz] [ʌn'tempəd] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪm'bjuː] [bɔɪ] [ə'prentɪsɪz] [wɪð]
**was untempered and dull and was used to imbue boy apprentices with**
曾是 未淬火的 和 乏味的 和 曾是 用过的 到 赋予 男生 学徒 和
[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['bɑːbə(r)] .
**the confidence of the experienced barber .**
这 信心 的 这 经验丰富的 理发师 .

未经磨练且迟钝，目的是为了让男学徒建立起像经验丰富的理发师那样的自信。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,
**Hence it was in a sheath and , for the reason given above ,**
因此 它 曾是 在 一个 鞘 和 , 为了 这 原因 给定 多于 ,

因此它被装在鞘里，并且，由于上述原因，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lɑːmd] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [snætʃt] [nɔː(r)] [dɪd] [juː'mɔlpəs]
**the servant was not alarmed when the blade was snatched nor did Eumolpus**
这 仆人 曾是 不是 惊慌 什么时候 这 刀刃 曾是 抢夺 也不 做过 真鼠
[breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fɑːsɪk(ə)l] [deθ] [siːn] .
**break in upon this farcical death scene .**
休息 在 之上 这 滑稽的 死亡 场景 .

仆人没有因为刀子被夺走而感到惊慌，尤摩尔普斯也没有闯入这滑稽的死亡现场。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɪfθ] .
**CHAPTER THE NINETY - FIFTH .**
章 这 九十 - 第五 .

第九十五章

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ,
**The landlord made his appearance with a part of our little supper ,**
这 房东 制成 他的 外貌 和 一个 部分 的 我们的 小的 晚餐 ,

房东带着我们晚餐的一部分出现了，

[waɪl] [ðɪs] ['lʌvərz] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [dɪs'ɔːdəli]
**while this lover's comedy was being enacted and , taking in the very disorderly**
尽管 这 恋人的 喜剧 曾是 存在 已颁布 和 , 采取 在 这 非常 乱
['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] ,
**spectacle which we presented ,**
奇观 哪个 我们 呈现 ,

当这出爱情喜剧上演，并且目睹了我们呈现的混乱场面时，

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [drʌŋk] , " [hiː; hi]
**lying there and wallowing as we were , " Are you drunk , " he**
说谎 那里 和 沉溺 作为 我们 是 , " 是 你 醉 , " 他
[ di'mɑːnd, -'mænd ] ,
**demanded ,**
要求 ,

我们躺在那里，痛苦地挣扎着，他问道：“你们喝醉了吗？”

" [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , [ɔː(r)] [bəʊθ] ?
**" or are you runaway slaves , or both ?**
" 或者 是 你 逃跑 奴隶 , 或者 两个都 ?

“或者你们是逃亡奴隶，或者两者都是？”

[huː] [tɜːnd] [ʌp] [ðæt] [bed] [ðeə(r)] ?
**Who turned up that bed there ?**
WHO 转向 向上 那 床 那里 ?

谁把那张床搬到那儿去了？

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sniːkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ?
**What's the meaning of all these sneaking preparations ?**
是什么 这 意义 的 全部 这些 鬼鬼祟祟 准备工作 ?

这些偷偷摸摸的准备究竟意欲何为？

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ruːm] - [rent] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ;
**You didn't want to pay the room - rent , you didn't , by Hercules , you didn't ;**
你 没有 想 到 支付 这 房间 - 租 , 你 没有 , 经过 赫拉克勒斯 , 你 没有 ;

你不想付房租，你真的不想付，天哪，你真的不想付；

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ,
**you wanted to wait till night and run away into the public streets ,**
你 通缉 到 等待 直到 夜晚 和 跑步 离开 进入 这 民众 街道 ,

你想等到晚上再逃到街上，

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [gəʊ] [hɪə(r)] !
**but that won't go here !**
但 那 惯于 去 这里 !

但这里放不下！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['wɪdoʊz] [dʒɔɪnt] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ; [nɒt] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] !
**This is no widow's joint , I'll show you that ; not yet it ain't !**
这 是 不 寡妇的 联合的 , 患病的 展示 你 那 ; 不是 然而 它 不是 !

这里可不是寡妇的住处，我这就让你看看；现在还不是！

---

[ðɪs] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['mɑ:kəs] - ! "
**This place belongs to Marcus Manicius ! "**
这 地方 属于 到 马库斯 - ! "

这里属于马库斯·马尼修斯！

---

" [səʊ][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] , [du:; də][ju:; jʊ] - ? " [jeld] [ju:'mɔlpəs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]
**" So you threaten , do you ' ? " yelled Eumolpus , giving the fellow a resounding**
" 所以 你 威胁 , 做 你 - ? " 大喊 真鼠 , 给予 这 同伴 一个 高亢
[slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**slap in the face .**
拍击 在 这 脸 .

"你竟然还敢威胁我？"尤摩尔普斯吼道，狠狠地扇了那家伙一巴掌。

---

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['lætə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:θnweə(r)] ['pɪtʃə(r)] ,
**At this , the latter threw a small earthenware pitcher ,**
在 这 , 这 后者 扔 一个 小的 陶器 投手 ,

于是，后者扔出了一个小陶罐。

---

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['emptid] [baɪ][ðə; ði] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [gests] , [æt; ət] [ju:'mɔlpəs] -
**which had been emptied by the draughts of successive guests , at Eumolpus '**
哪个 有 到过 清空 经过 这 起草 的 连续 客人 , 在 真鼠 -
[hed] ,
**head ,**
头 ,

在欧摩尔普斯的头上，被接连不断的客人喝空了。

---

[ænd; ənd] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] ['ædvəsəri] : [ðen] [hi:; hi] [skɪpt] [aʊt]
**and cut open the forehead of his cursing adversary : then he skipped out**
和 切 打开 这 前额 的 他的 咒骂 对手 : 然后 他 跳过 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
**of the room .**
的 这 房间 .

他划开了咒骂对手的额头，然后跳出了房间。

---

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
**Infuriated at such an insult .**
愤怒的 在 这样的 一个 侮辱 .

对此侮辱感到无比愤怒。

---

[ju:'mɔlpəs] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kændlstɪk] , [ræn][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ]
**Eumolpus snatched up a wooden candlestick , ran in pursuit of his retreating**
真鼠 抢夺 向上 一个 木制的 烛台 , 跑 在 追逐 的 他的 撤退
['fəʊmən] ,
**foeman ,**
敌人 ,

欧摩尔普斯抓起一根木制烛台，追赶着撤退的敌人。

---

[ænd; ənd] [ ə'vendʒ ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] .
**and avenged his broken head with a shower of blows .**
和 复仇 他的 破碎的 头 和 一个 淋浴 的 打击 .

然后他用一阵猛击为他被打断的头颅报了仇。

---

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [æz; əz][dɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['drʌŋkən] [ 'lɔdʒə ] ,
**The entire household crowded around , as did a number of drunken lodgers ,**
这 全部的 家庭 挤 大约 , 作为 做过 一个 数字 的 醉 房客 ,

全家人都围了过来，还有几个喝醉的房客也挤了过来。

[bʌt; bət][aɪ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ ri'tælieit ] [ænd; ənd] [lɒkt] [juː'mɔlpəs] [aʊt] ,
**but I seized this opportunity of retaliating and locked Eumolpus out ,**
但 我 查获 这 机会 的 报复 和 已锁定 真鼠 出去 ,

但我抓住这个机会进行报复，把尤摩尔普斯锁在了外面。

[rɪ'tɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,
**retorting his own trick upon the quarrelsome fellow , and found myself without a rival ,**
反驳 他的 自己的 诡计 之上 这 爱争吵的 同伴 , 和 成立 我 没有 一个 竞争对手 ,

我以其人之道还治其人之身，反击了那个好争吵的家伙，结果发现自己没有对手了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] .
**as it were , able to enjoy my room and my night's pleasure as well :**
作为 它 是 ,有能力的 到 享受 我的 房间 和 我的 夜晚 乐趣 作为 出色地 .

这样一来，我既能享受我的房间，也能享受我的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː'mɔlpəs] , [lɒkt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**In the meantime , Eumolpus , locked out as he was ,**
在 这 与此同时 , 真鼠 , 已锁定 出去 作为 他 曾是 ,

与此同时，被锁在门外的尤摩尔普斯

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['rʌfli] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [ 'skʌljən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
**was being very roughly handled by the cooks and scullions of the establishment ;**
曾是 存在 非常 大致 处理 经过 这 厨师 和 厨房帮工 的 这 建立 ;

被店里的厨师和杂役粗暴对待；

[wʌn] [eɪmd] [ə; eɪ] ['spɪtfəl] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] - [hɒt] [gʌts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
**one aimed a spitful of hissing - hot guts at his eyes ;**
一 旨在 一个 充满唾液的 的 嘶嘶声 - 热的 内脏 在 他的 眼睛 ;

其中一人将一团滚烫的内脏喷向他的眼睛；

[ə'nʌðə(r)] [græbd] [ə; eɪ] [tuː] - [taɪnd] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] .
**another grabbed a two - tined fork in the pantry and put himself on guard .**
其他 抓住 一个 二 - 带齿的 叉 在 这 食品储藏室 和 放 他自己 在 警卫 .

另一个人从食品储藏室里拿了一把双齿叉，严阵以待。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][blɪə(r)] - [aɪd] [əʊld][hæg] , [g'ɜːdɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['eɪprən] ,
**But worst of all , a blear - eyed old hag , girded round with a filthy apron ,**
但 最差 的 全部 , 一个 模糊 - 眼睛 老的 魔女 , 加固 圆形的 和 一个 污秽 围裙 ,

但最糟糕的是，一个双眼迷离的老巫婆，系着一条肮脏的围裙。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['wʊdn] [klɔgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪts] , [drægd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [dɒg] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
**and wearing wooden clogs which were not mates , dragged in an immense dog on a chain ,**
和 穿着 木制的 木屐 哪个 是 不是 伙伴们 , 拖拽 在 一个 巨大 狗 在 一个 链 ,

他们穿着不配套的木屐，牵着一条用链子拴着的大狗进来。

[ænd; ənd] " [sikt] " [hɪm] [ə'pɒn] [juː'mɔlpəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [biːt] [ɒf] [ɔːl] [ə'tæks] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**and " sicked " him upon Eumolpus , but he beat off all attacks with his**
和 " 生病了 " 他 之上 真鼠 , 但 他 打 离开 全部 攻击 和 他的
['kændlstɪk] .
**candlestick .**
烛台 .

他"驱使"他攻击欧摩尔普斯，但欧摩尔普斯用烛台击退了所有攻击。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] .
**CHAPTER THE NINETY - SIXTH .**
章 这 九十 - 第六 .

第九十六章

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pə'fɔːməns] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] :
**We took in the entire performance through a hole in the folding - doors :**
我们 采取 在 这 全部的 表现 通过 一个 洞 在 这 折叠式的 - 门 :

我们透过折叠门上的一个小洞观看了整场演出：

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
**this had been made but a short time before ,**
这 有 到过 制成 但 一个 短的 时间 前 ,

这是不久前制作的，

[wen] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [hɪm] [dʒɔɪ]
**when the handle had been broken and jerked out , and I wished him joy**
什么时候 这 处理 有 到过 破碎的 和 猛地一抖 出去 , 和 我 希望 他 喜悦
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] .
**of his beating .**
的 他的 殴打 .

当把手断裂并猛地拔出时，我祝他挨打愉快。

- , [haʊ'evə(r)] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
**Giton , however , forgetting everything except his own compassion ,**
- , 然而 , 遗忘 一切 除了 他的 自己的 同情 ,

然而，吉顿却忘记了一切，只记得自己的怜悯之心。

[θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [juː'mɔlpəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['perəl] ;
**thought we ought to open the door and succor Eumolpus , in his peril ;**
想法 我们 应该 到 打开 这 门 和 救助 真鼠 , 在 他的 危险 ;

我们认为应该打开门去救助身处险境的欧摩尔普斯；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] ['æŋgri] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [hænd] ; ['klentʃɪŋ] [maɪ] [fɪst] ,
**but being still angry , I could not restrain my hand ; clenching my fist ,**
但 存在 仍然 生气的 , 我 可以 不是 抑制 我的 手 ; 紧握 我的 拳头 ,

但我依然怒火中烧，无法控制自己的手，紧紧攥着拳头。

[ai] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [hed] [wɪð] [maɪ] [ʃɑːp] ['nʌk(ə)lz] .
**I rapped his pitying head with my sharp knuckles .**
我 说唱 他的 怜悯 头 和 我的 锋利的 指关节 .

我用锋利的指关节敲了敲他那可怜兮兮的脑袋。

[ɪn] [tɪəz] , [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [waɪl] [ai] [ə'plaɪd] [iːtʃ] [aɪ] [ɪn] [tɜːn] ,
**In tears , he sat upon the bed , while I applied each eye in turn ,**
在 眼泪 , 他 卫星 之上 这 床 , 尽管 我 应用 每个 眼睛 在 转动 ,

他泪流满面地坐在床上，我依次为他每只眼睛涂药。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] , [wɪð] [juː'mɔlpəs] -
**to the opening , filling myself up as with a dainty dish , with Eumolpus '**
到 这 开幕 , 填充 我 向上 作为 和 一个 纤巧 盘子 , 和 真鼠 -
[mis'fɔːtʃənz] ,
**misfortunes ,**
不幸 ,

开篇，我仿佛享用了一盘精致的佳肴，满心沉浸在欧摩尔普斯的种种不幸之中。

[ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] , [wen] - , ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
**and gloating over their prolongation , when Bargates , agent for the building**
和 幸灾乐祸 超过 他们的 延长 , 什么时候 - , 代理人 为了 这 建筑
, [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
**, called from his dinner ,**
, 称为 从 他的 晚餐 ,

他们正沾沾自喜于工期延长，这时大楼的代理人巴盖茨从餐桌旁打来电话。

[wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːl] [baɪ] [tuː] [tʃeə(r)] - [men] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
**was carried into the midst of the brawl by two chair - men , for he**
曾是 携带 进入 这 中间 的 这 争吵 经过 二 椅子 - 男人 , 为了 他
[hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] .
**had the gout .**
有 这 痛风 .

他患有痛风，被两名主席抬进了混战之中。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'genst] [ 'drʌŋkəd ] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,
**He carried on for some time against drunkards and fugitive slaves ,**
他 携带 在 为了 一些 时间 反对 醉汉 和 逃犯 奴隶 ,

他持续与醉汉和逃亡奴隶作斗争了一段时间，

[ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**in a savage tone and with a barbarous accent , and then ,**
在 一个 野蛮的 语气 和 和 一个 野蛮 口音 , 和 然后 ,

用一种野蛮的语气和粗俗的口音，然后，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] , " [wɒt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , "
**looking around and catching sight of Eumolpus , " What , " he exclaimed , "**
寻找 大约 和 捕捉 视线 的 真鼠 , " 什么 , " 他 惊呼 , "
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
**are you here ,**
是 你 这里 ,

他环顾四周，看到了欧摩尔普斯，惊呼道："什么？你在这里？"

[neɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['poʊəts] ?
**nay prince of poets ?**
不 王子 的 诗人 ?

难道是诗人王子？

[ænd; ənd] [ðiːz] [dæmd] [sleɪvz] [doʊnt]['skætə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)] ['brɔːlɪŋ] !
**and these damned slaves don't scatter at once and stop their brawling !**
和 这些 该死的 奴隶 不 分散 在 一次 和 停止 他们的 争吵 !

这些该死的奴隶竟然还不赶紧散开，停止他们的争斗！

" ( [ðen] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [juː'mɔlpəs] - [ɪə(r)] , ) " [maɪ] [-] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [ʃiːz] [faɪnə]
**" ( Then , whispering in Eumolpus ' ear , ) " My bedfellow's got an idea that she's finer**
" ( 然后 , 耳语 在 真鼠 - 耳朵 , ) " 我的 同床异梦 得到 一个 主意 那 她是 更精细
- [heəd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ;
**- haired than I am ;**
- 头发 比 我 是 ;

（然后，在欧摩尔普斯的耳边低语，）"我的床伴觉得她的头发比我的头发更细；

[læm'puːn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɜː(r)]
**lampoon her in a poem , if you think anything of me , and make ' er**
讽刺 她 在 一个 诗 , 如果 你 思考 任何事物 的 我 , 和 制作 - 呃
[ə'ʃeɪmd] .
**ashamed .**
羞愧 .

如果你看得起我，就写首诗讽刺她，让她感到羞耻。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] .
**" CHAPTER THE NINETY - SEVENTH .**
" 章 这 九十 - 第七 .

"第九十七章

[juː'mɔlpəs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['praɪvətli] [wɪð] - , [wen] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
**Eumolpus was speaking privately with Bargates , when a crier attended by a**
真鼠 曾是 请讲 私下 和 - , 什么时候 一个 哭泣者 参加 经过 一个
['pʌblɪk] [sleɪv] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] ,
**public slave entered the inn ,**
民众 奴隶 进入 这 客栈 ,

尤摩尔普斯正与巴盖茨私下交谈时，一名传令官带着一名奴隶走进了客栈。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] .
**accompanied by a medium - sized crowd of outsiders .**
伴随 经过 一个 中等的 - 尺寸 人群 的 局外人 .

还伴有一群数量适中的外来者。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [mɔː(r)] [sməʊk] [ðæn; ðən] [lait] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] : " [streɪd]
**Waving a torch that gave out more smoke than light , he announced : " Strayed**
挥手 一个 火炬 那 给予 出去 更多的 抽烟 比 光 , 他 宣布 : " 迷路了
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːθs] ,
**from the baths ,**
从 这 浴室 ,

他挥舞着一支冒着浓烟而非发出光芒的火炬，宣布道："从浴场走失了，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['kɜːli] ['hedɪd] ,
**a short time ago , a boy about sixteen years of age , curly headed ,**
一个 短的 时间 前 , 一个 男生 关于 十六 年 的 年龄 , 卷曲 标题 ,

不久前，一个大约十六岁、卷发的男孩，

[ə; eɪ] ['mɪnjən] , ['hænsəm] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
**a minion , handsome , answers to the name of Giton .**
一个 小黄人 , 英俊的 , 答案 到 这 姓名 的 - .

一个英俊的小喽啰，名叫吉顿。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sestɜːs] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ]
**One thousand sesterces reward will be paid to anyone bringing him back or giving**
一 千 塞斯特斯 报酬 将要 是 有薪酬的 到 任何人 带来 他 后退 或者 给予
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
**information as to his whereabouts .**
信息 作为 到 他的 下落 .

凡能将他带回来或提供他下落信息者，将获得一千塞斯特斯的赏金。

" - , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [stʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraɪə(r)]
**" Ascyltos , dressed in a tunic of many colors , stood not far from the crier**
" - , 穿着 在 一个 束腰外衣 的 许多 颜色 , 站立 不是 远的 从 这 哭泣者
,
**,**
,

"身穿五彩长袍的阿斯基尔托斯站在离报信人不远的地方，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
**holding out a silver tray upon which was piled the reward , as evidence of**
保持 出去 一个 银 托盘 之上 哪个 曾是 堆积 这 报酬 , 作为 证据 的
[gʊd] [feɪθ] .
**good faith .**
好的 信仰 .

他举起一个银托盘，上面堆放着赏金，以示诚意。

[ai] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɪ'miːdiətli] ,
**I ordered Giton to get under the bed immediately ,**
我 订购 - 到 得到 在下面 这 床 立即地 ,

我命令吉顿立刻躲到床底下。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] ['netɪŋ] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
**telling him to stick his hands and feet through the rope netting which supported the mattress ,**
讲述 他 到 戳 他的 双手 和 脚 通过 这 绳索 网 哪个 有 这 床垫 ,

让他把手脚伸进支撑床垫的绳网里，

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju(ː)'lisiːz] [ɒv; əv] [əʊld] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræm] , [səʊ] [hiː; hi] ,
**and , just as Ulysses of old had clung to the ram , so he ,**
和 , 只是 作为 尤利西斯 的 老的 有 紧紧抓住 到 这 内存 , 所以 他 ,

就像古代的尤利西斯紧紧抓住公羊一样，他也一样。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætrəs] , [wʊd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] .
**stretched out beneath the mattress , would evade the hands of the hunters .**
拉伸 出去 下面 这 床垫 , 会 逃避 这 双手 的 这 猎人 .

蜷缩在床垫下，就能躲过猎人的追捕。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ əu'bei ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
**And Giton did not hesitate at obeying this order ,**
和 - 做过 不是 犹豫 在 服从 这 命令 ,

吉顿毫不犹豫地执行了这一命令。

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ˌaʊt'duːɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌnɪŋ] !
**but fastened his hands in the netting for a moment , outdoing Ulysses in his own cunning !**
但 系紧 他的 双手 在 这 网 为了 一个 片刻 , 超越 尤利西斯 在 他的 自己的 狡猾 !

但他却将双手紧紧地绑在网子里，比尤利西斯更胜一筹！

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ai] [paɪld] ['kʌvəz] [ə'pɒn] [maɪ] ['pælət] ,
**For fear of leaving room for suspicion , I piled covers upon my pallet ,**
为了 害怕 的 离开 房间 为了 怀疑 , 我 堆积 封面 之上 我的 托盘 ,

为了避免引起怀疑，我在床垫上堆放了厚厚的被褥。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['stætʃə(r)] .
**leaving the impression of a single person of my own stature .**
离开 这 印象 的 一个 单身的 人 的 我的 自己的 身材 .

给人留下我这样一位独立个体的印象。

['miːnwaɪl] - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['sɜːvənt] ,
**Meanwhile Ascyltos , in company with the magistrate's servant ,**
同时 - , 在 公司 和 这 地方法官的 仆人 ,

与此同时，阿斯库尔托斯与地方官的仆人在一起，

[hæd; həd] [ 'rænsæk ] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [maɪn] ,
**had ransacked all the rooms and had come at last to mine ,**
有 洗劫一空 全部 这 房间 和 有 来 在 最后的 到 矿 ,

他把所有房间都翻了个底朝天，最后来到了我的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [entə'teɪnd] ['greɪtə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] ['keəfəli] [bɑːd] .
**where he entertained greater hopes of success , because he found the doors carefully barred .**
在哪里 他 娱乐 更大的 希望 的 成功 , 因为 他 成立 这 门 小心 禁止 .

他在那里怀有更大的成功希望，因为他发现大门紧闭。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sleɪv] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [bəʊlts] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪŋk]
**The public slave loosened the bolts by inserting the edge of his ax in the chink**
这 民众 奴隶 松动 这 螺栓 经过 插入 这 边缘 的 他的 斧头 在 这 裂缝

.
:
.

那个公奴用斧头的刃口插入螺栓缝隙，松开了螺栓。

[ai] [θruː] [maɪ'self] [æt; ət] - - [fiːt] , ['begɪŋ] [hɪm] ,
**I threw myself at Ascyltos ' feet , begging him ,**
我 扔 我 在 - - 脚 , 乞讨 他 ,

我跪倒在阿斯库尔托斯脚下，苦苦哀求他。

[baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə]
**by the memory of our friendship and our companionship in suffering , to**
经过 这 记忆 的 我们的 友谊 和 我们的 友谊 在 痛苦 , 到

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [maɪ] " ['brʌðə(r)] ,
**show me my " brother ,**
展示 我 我的 " 兄弟 ,

通过我们友谊的记忆和在苦难中彼此陪伴的经历，向我展示我的“兄弟”，

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [maɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [preə(r)z] [mait] ['kæri]
**" safe and sound , and furthermore , that my simulated prayers might carry**
" 安全的 和 声音 , 和 此外 , 那 我的 模拟 祈祷 可能 携带

[kən'vɪkʃn] ,
**conviction ,**
定罪 ,

“平安无事，而且，愿我假装的祈祷能充满诚意，

[ai] ['ædɪd] , " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
**I added , " I know very well , Ascyltos , that you have come here seeking my life .**
我 额外 , " 我 知道 非常 出色地 , - , 那 你 有 来 这里 寻求 我的 生活 .

我补充道：“阿斯库尔托斯，我非常清楚，你来到这里是为了取我的性命。”

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ðə; ði] ['æksiːz] ?
**If not , why the axes ?**
如果 不是 , 为什么 这 轴 ?

如果不是，那为什么要用坐标轴呢？

" [wel] , ['fæt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [grʌdʒ] , [ðen] !
**" Well , fatten your grudge , then !**
" 出色地 , 催肥 你的 怨恨 , 然后 !

“好吧，那就让你的怨恨越积越深吧！”

[hɪrz] [maɪ] [nek] !
**Here's my neck !**
这里是 我的 脖子 !

这是我的脖子！

[pɔː(r)] [aʊt] [ðæt] [blʌd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ʃed] ['ʌndə(r)] ['priːtekst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] !
**Pour out that blood you seek to shed under pretext of a search !**
倒 出去 那 血 你 寻找 到 棚 在下面 借口 的 一个 搜索 !

放手去流你们以搜查为借口想要流的血吧！

" - [rɪ'peld] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
**" Ascyltos repelled this suspicion ,**
" - 排斥 这 怀疑 ,

阿斯库尔托斯驳斥了这种怀疑，

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [deθ]
**affirming that he sought nothing except his own fugitive and desired the death**
肯定 那 他 寻求 没有什么 除了 他的 自己的 逃犯 和 想要的 这 死亡
[ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['sʌpliənt] ,
**of neither man nor suppliant ,**
的 两者都不 男人 也不 请求者 ,

他声称自己只想要抓捕自己的逃犯，既不想杀任何人，也不想杀任何求助者。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [wʌn] [huːm] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kwɒrəl]
**and least of all did he wish to harm one whom , now that their quarrel**
和 至少 的 全部 做过 他 希望 到 伤害 一 谁 , 现在 那 他们的 争吵
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**was over ,**
曾是 超过 ,

他最不愿做的就是伤害那个人，既然他们的争吵已经结束，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .
**he regarded as his dearest friend .**
他 认为 作为 他的 亲爱的 朋友 .

他视其为自己最亲密的朋友。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪtθ] .
**CHAPTER THE NINETY - EIGHTH .**
章 这 九十 - 第八 .

第九十八章

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['derəlɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti]
**The public servant , however , was not derelict in the performance of his duty**
这 民众 仆人 , 然而 , 曾是 不是 废弃的 在 这 表现 的 他的 责任
[fɔː(r); fə(r)] ,
**for ,**
为了 ,

然而，该公务员并未玩忽职守，因为：

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [hiː; hi] [pəʊkt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bed] ,
**snatching a cane from the innkeeper , he poked underneath the bed ,**
抢夺 一个 甘蔗 从 这 旅店老板 , 他 戳 下 这 床 ,
[ 'rænsæk ] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
**ransacking every corner ,**
洗劫 每一个 角落 ,

他从旅店老板手中抢过一根拐杖，探到床底下，把每个角落都翻了个底朝天。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
**even to the cracks in the wall .**
甚至 到 这 裂缝 在 这 墙 .

甚至连墙上的裂缝都看得一清二楚。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] ,
**Twisting his body out of reach , and cautiously drawing a full breath ,**
扭曲 他的 身体 出去 的 抵达 , 和 谨慎地 绘画 一个 满的 气息 ,

他扭动身体躲开对方的攻击，然后小心翼翼地深吸一口气。

- [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [bʌgz] [ðəm'selvz] .
**Giton pressed his mouth against the very bugs themselves .**
- 按下 他的 嘴 反对 这 非常 漏洞 他们自己 .

吉顿将嘴贴在了那些虫子身上。

( [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ) [wen] [juː'mɔlpəs] [bɜːst] [ɪn][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]
**( The pair had scarcely left the room ) when Eumolpus burst in in great excitement**
( 这 一对 有 几乎 左边 这 房间 ) 什么时候 真鼠 爆裂 在 在 伟大的 激动
,
**,**
,

（两人刚离开房间不久），尤摩尔普斯就兴奋地冲了进来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [nəʊ][wʌn] [aʊt] .
**for the doors had been broken and could keep no one out .**
为了 这 门 有 到过 破碎的 和 可以 保持 不 一 出去 .

因为大门已经破损，无法阻止任何人进入。

" [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sestɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
**" The thousand sesterces are mine , " he shouted ,**
" 这 千 塞斯特斯 是 矿 , " 他 喊叫 ,

"那一千塞斯特斯是我的！"他喊道。

" [aɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ['kraɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] - [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
**" I'll follow that crier out and tell him Giton is in your power ,**
" 患病的 跟随 那 哭泣者 出去 和 告诉 他 - 是 在 你的 力量 ,

"我会循着那呼喊声出去，告诉他基顿在你手中。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] , [tuː] !
**and it will serve you right , too !**
和 它 将要 服务 你 正确的 , 也 !

这也会让你付出代价！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
**" Seeing that his mind was made up ,**
" 看到 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 ,

"既然他已经下定决心，

[ai] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
**I embraced his knees and besought him not to kill a dying man .**
我 拥抱 他的 膝盖 和 恳求 他 不是 到 杀 一个 垂死 男人 .

我抱住他的膝盖，恳求他不要杀害一个垂死之人。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ai] [sed] ,
**" You might have some reason for being excited , " I said ,**
" 你 可能 有 一些 原因 为了 存在 兴奋的 , " 我 说 ,

"你或许有理由感到兴奋，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [stændz]
**" if you could produce the missing boy , but you cannot , as the thing stands**
" 如果 你 可以 生产 这 丢失的 男生 , 但 你 不能 , 作为 这 事物 站立
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

"如果你能找到失踪的男孩，但就目前的情况来看，你做不到，"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]
**for he escaped into the crowd and I have not even a suspicion as**
为了 他 逃脱 进入 这 人群 和 我 有 不是 甚至 一个 怀疑 作为
[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] !
**to where he has gone !**
到 在哪里 他 有 已消失 !

因为他逃进了人群，我一点头绪都没有，不知道他去了哪里！

[get] [ðə; ði] [læd] [bæk] , [juː'mɔlpəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm]
**Get the lad back , Eumolpus , for heaven's sake , even if you do restore him**
得到 这 小伙子 后退 , 真鼠 , 为了 天 清酒 , 甚至 如果 你 做 恢复 他
[tuː; tə] - !
**to Ascyltos !**
到 - !

看在上帝的份上，欧摩尔普斯，把那孩子带回来，即使你把他送回阿斯库尔托斯也行！

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [wen] - ,
**" I had just succeeded in persuading him to believe all this when Giton ,**
" 我 有 只是 成功了 在 说服 他 到 相信 全部 这 什么时候 - ,

“我刚成功说服他相信这一切，吉顿就出现了，

['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['sʌd(ə)nli] [sniːzd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd]
**nearly suffocated from holding his breath , suddenly sneezed three times , and**
几乎 窒息 从 保持 他的 气息 , 突然 打喷嚏 三 时代 , 和
[ʃʊk] [ðə; ði] [bed] .
**shook the bed .**
摇晃 这 床 .

他屏住呼吸，几乎窒息，突然打了三个喷嚏，床也跟着晃动起来。

[juː'mɔlpəs] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
**Eumolpus turned at the commotion .**
真鼠 转向 在 这 骚动 .

听到骚动，尤摩尔普斯转过身来。

" [hə'ləʊ] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**" Hello , Giton , " he exclaimed , " glad to see you !**
" 你好 , - , " 他 惊呼 , " 高兴的 到 看 你 !

“你好，吉顿，”他喊道，“很高兴见到你！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][ju(ː)'lisiːz] [huː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
**" Then he turned back the mattress and discovered an Ulysses who even a**
" 然后 他 转向 后退 这 床垫 和 发现 一个 尤利西斯 WHO 甚至 一个
['rævənəs] ['saɪklɒps] [mait] [hæv; həv] [speəd] ;
**ravenous Cyclops might have spared ;**
贪婪的 独眼巨人 可能 有 幸存 ;

“然后他翻过床垫，发现了一个连贪婪的独眼巨人都可能饶恕的尤利西斯；

[ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ]['rɒbə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
**thereupon , he faced me , " You robber , " said he , " what does all this mean ?**
于是 , 他 面对 我 , " 你 强盗 , " 说 他 , " 什么 做 全部 这 意思是 ?

于是他转过身来面对我，说道：“你这个强盗，这一切到底是什么意思？”

[juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] !
**You hadn't the nerve to tell me the truth even when you were caught !**
你 之前没有 这 神经 到 告诉 我 这 真相 甚至 什么时候 你 是 捕捉 !

即使被抓到，你也没胆量告诉我真相！

[ɪf] [ðə; ði][gɒd] ,
**If the god ,**
如果 这 上帝 ,

如果神，

[ðæt] ['ʌmˌpaɪəz]['hjuːmən] [ə'feəz] ['hædnt] [fɔːst] [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ]
**that umpires human affairs hadn't forced a sign from this boy as he hung**
那 裁判 人类 事务 之前没有 强制 一个 符号 从 这 男生 作为 他 悬挂
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

裁判的人道主义事务并没有强迫这个男孩在他悬挂在那里时做出任何手势。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][pɒt] - [haʊs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] !
**I would be wandering from one pot - house to another , like a fool !**
我 会 是 漫游 从 一 锅 - 房子 到 其他 , 喜欢 一个 傻子 !

我会像个傻瓜一样，从一家大麻店游荡到另一家！

" ( [bʌt; bət] )
**" ( But )**
" ( 但 )

“(但)

- [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['tæktfl] [ðæn; ðən][aɪ] : [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [drest] [ðə; ði][kʌt] [ə'pɒn] [juː'mɔlpəs] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**Giton was far more tactful than I : first of all , he dressed the cut upon Eumolpus ' forehead ,**
- 曾是 远的 更多的 委婉 比 我 : 第一的 的 全部 , 他 穿着 这 切 之上 真鼠 - 前额 ,

吉顿比我机智得多：首先，他包扎了欧摩尔普斯额头上的伤口。

[wɪð] ['spaɪdərz][web] [səʊkt] [ɪn][ɔɪl] ; [hiː; hi] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['poʊɪts] [tɔːn] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊk] ;
**with spider's web soaked in oil ; he then exchanged the poet's torn clothing for his own cloak ;**
和 蜘蛛的 网站 浸泡过 在 油 ; 他 然后 交换 这 诗人的 撕裂 衣服 为了 他的 自己的 披风 ;

他用浸透了油的蜘蛛网做了一件斗篷；然后，他用诗人的破烂衣服换了自己的斗篷；

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌmwɒt] [ 'mɔlifai ] , [ænd; ənd] [ 'pəultis ] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] .
**this done , he embraced the old gentleman , who was already somewhat mollified , and poulticed him with kisses .**
这 完毕 , 他 拥抱 这 老的 绅士 , WHO 曾是 已经 有些 柔和的 , 和 敷料 他 和 吻 .

做完这一切后，他拥抱了那位情绪已经有所缓和的老先生，并用亲吻抚慰了他。

" ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] !
**" Dearest of fathers , " he cried , " we are entirely in your hands !**
" 亲爱的 的 父亲们 , " 他 哭 , " 我们 是 完全 在 你的 双手 !

“我最亲爱的父亲们,”他喊道，“我们完全掌握在您手中！”

[ɪn] [jɔːz] [ə'ləʊn] !
**In yours alone !**
在 你的 独自的 !

只属于你！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] - , [duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
**If you love your Giton , do your best to save him .**
如果 你 爱 你的 - , 做 你的 最好的 到 节省 他 .

如果你爱你的吉顿，就尽全力救他。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm]['kruːəl] [fleɪm] [maɪt] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] [maɪt] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
**Would that some cruel flame might devour me , alone , or that the wintry sea might swallow me ,**
会 那 一些 残忍的 火焰 可能 吞食 我 , 独自的 , 或者 那 这 冬季 海 可能 吞 我 ,

但愿残酷的火焰能将我独自吞噬，或者冰冷的大海能将我淹没。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] .
**for I am the cause for all these crimes .**
为了 我 是 这 原因 为了 全部 这些 犯罪 .

因为我就是这一切罪行的根源。

[tuː] ['enəmɪz] [wʊd] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] !
**Two enemies would be reconciled if I should perish !**
二 敌人 会 是 和解 如果 我 应该 沦 !

如果我死了，两个仇敌就能和解了！

" ( [muːvd] [baɪ]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [stɜːd] [baɪ] - [ kə'res ] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,
**" ( Moved by our troubles , but particularly stirred by Giton's caresses , " You are fools ,**
" ( 已搬 经过 我们的 麻烦 , 但 特别 搅拌 经过 - 爱抚 , " 你 是 傻瓜 ,

（被我们的苦难所感动，尤其被吉顿的爱抚所感动，"你们是傻瓜，

" [ɪk'skleɪmd] [juː'mɔlpəs] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] : [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] ['tælənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz]
**" exclaimed Eumolpus , " you certainly are : here you are gifted with talents enough to make your fortunes**
" 惊呼 真鼠 , " 你 当然 是 : 这里 你 是 天才 和 天赋 足够的 到 制作 你的 财富

"你当然有这个天赋,"欧摩尔普斯惊呼道，"你在这里展现出的才能足以让你发家致富。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [njuː] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ə'pɒn] [jɔː'selvz] ,
**and you still lead a life of misery , and every day you bring new torments upon yourselves ,**
和 你 仍然 带领 一个 生活 的 苦难 , 和 每一个 天 你 带来 新的 折磨 之上 你们自己 ,

你们依然过着痛苦的生活，每天都在给自己带来新的折磨。

[æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ækts] ! ) "
**as the fruits of your own acts ! ) "**
作为 这 水果 的 你的 自己的 行为 ! ) "

这是你自身行为的果实！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神